

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美丽的人们(the Beautiful People) 000001

2. 美丽的人们(the Beautiful People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的人们(The Beautiful People)
第1/2页

['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .
Mary was a misfit .
玛丽 曾是 一个 格格不入 .

玛丽是个格格不入的人。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She didn't want to be beautiful .
她 没有 想 到 是 美丽的 .

她并不想变得漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['weɪstɪd] [taɪm] ['duːɪŋ] [mæd] [θɪŋz] — [laɪk] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
And she wasted time doing mad things — like eating and sleeping .
和 她 浪费 时间 正在做 疯狂的 事物 — 喜欢 吃 和 睡眠 .

她把时间浪费在一些疯狂的事情上——比如吃东西和睡觉。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l]
The Beautiful People
这 美丽的 人们

美丽的人们

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bəʊmɒnt]
By Charles Beaumont
经过 查尔斯 博蒙特

作者：查尔斯·博蒙特

['meəri] [sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] [mænz] [legz] [bləʊn] [ɒf] ;
MARY sat quietly and watched the handsome man's legs blown off ;
玛丽 卫星 悄悄 和 观看 这 英俊的 男人的 腿 吹 离开 ;

玛丽静静地坐着，看着那个英俊男人的双腿被炸飞；

[wɒtʃt] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [smɔːl]
watched further as the great ship began to crumple and break into small
观看 更远 作为 这 伟大的 船 开始 到 皱巴巴 和 休息 进入 小的
['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [naɪt] .
pieces in the middle of the blazing night .
件 在 这 中间 的 这 炽烈 夜晚 .

在熊熊烈夜中，我眼睁睁地看着那艘巨轮开始坍塌，碎成无数碎片。

[ʃiː; ʃi] ['fidʒit] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fləʊtɪŋ]
She fidgeted slightly as the men and the parts of the men came floating
她 坐立不安 轻微地 作为 这 男人 和 这 部分 的 这 男人 来了 漂浮的
['driːmɪli] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
dreamily through the wreckage out into the awful silence .
梦幻般地 通过 这 残骸 出去 进入 这 可怕 沉默 .

她有些坐立不安，只见那些男人和他们的残肢断骸梦幻般地从残骸中飘出，消失在可怕的寂静之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][men] , ['gaʊdʒɪŋ] [həʊlz] [θruː]
And when the meteorite shower came upon the men , gouging holes through
和 什么时候 这 陨石 淋浴 来了 之上 这 男人 , 敲诈勒索 孔 通过
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

当流星雨袭来，在所有物体上都留下孔洞时，

['teərɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [bəʊnz] , ['meəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
tearing flesh and ripping bones , Mary closed her eyes .
撕裂 肉 和 撕裂 骨头 , 玛丽 关闭 她 眼睛 .

撕裂血肉、扯断骨头，玛丽闭上了眼睛。

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" ['mɪsɪz] . - [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
" Mrs . Cuberle glanced up from her magazine .
" 太太 . - 瞥了一眼 向上 从 她 杂志 .

库伯勒夫人从杂志上抬起头来。

" [m] ? "
" Hmm ? "
" 唔 ? "

"唔？"

" [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? "
" Do we have to wait much longer ? "
" 做 我们 有 到 等待 很多 更长 ? "

我们还要等多久？

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" ['meəri] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɔːl] .
" Mary said nothing but looked at the moving wall .
" 玛丽 说 没有什么 但 看起来 在 这 移动 墙 .

玛丽一言不发，只是望着那面移动的墙。

" [əʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

"哦，那个啊。"

" ['mɪsɪz] . - [lɑːft] [[sɪks]]
" Mrs . Cuberle laughed [6]
" 太太 . - 笑了 [6]

"库伯勒夫人笑了[6]

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and shook her head .
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðæt] ['taɪəd] [əʊld] [θɪŋ] .
" That tired old thing .
" 那 疲劳的 老的 事物 .

"那台老旧的机器。"

[riːd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , ['meəri] , [laɪk] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Read a magazine , Mary , like I'm doing .
读 一个 杂志 , 玛丽 , 喜欢 我是 正在做 .

玛丽，像我一样读读杂志吧。

[wɪv] [ɔ:l] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] . "
We've all seen that a million times . "
我们已经全部 已见 那 一个 百万 时代 . "

我们都见过无数次了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] , ['mʌðə(r)] ? "
" Does it have to be on , Mother ? "
" 做 它 有 到 是 在 , 母亲 ? "

"妈妈，一定要开着吗？"

" [wel] , ['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] .
" Well , nobody seems to be watching .
" 出色地 , 无人 似乎 到 是 观看 .

"嗯，好像没人注意。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
I don't think the doctor would mind if I switched it off .
我 不 思考 这 医生 会 头脑 如果 我 切换 它 离开 .

我想医生应该不会介意我把它关掉。

" ['mɪsɪz] . - [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Mrs . Cuberle rose from the couch and walked to the wall .
" 太太 . - 玫瑰 从 这 长椅 和 步行 到 这 墙 .

库伯勒太太从沙发上站起来，走到墙边。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
She depressed a little button and the life went from the wall , flickering and glowing .
她 郁闷 一个 小的 按钮 和 这 生活 去 从 这 墙 , 闪烁 和 发光 .

她按下一个小按钮，墙上的生命之光便开始闪烁发光。

['meəri] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Mary opened her eyes .
玛丽 打开 她 眼睛 .

玛丽睁开了眼睛。

" ['ɒnɪstli] , " ['mɪsɪz] . - [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Honestly , " Mrs . Cuberle said to a woman sitting beside her ,
" 诚实地 , " 太太 . - 说 到 一个 女士 坐着 旁 她 ,

"说实话，"库伯勒太太对坐在她旁边的一位女士说。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [traɪ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" you'd think they'd try to get something else .
" 你会 思考 他们会 尝试 到 得到 某物 别的 .

"你肯定会觉得他们会想办法得到别的东西。"

[wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] [ɒn][mɑ:z] .
We might as well go to the museum and watch the first landing on Mars .
我们 可能 作为 出色地 去 到 这 博物馆 和 手表 这 第一的 降落 在 火星 .

我们不妨去博物馆看看人类首次登陆火星的录像。

[ðə; ði] - [dɪ'zɑ:stə(r)] — ['ri:əli] !
The Mayoraka Disaster — really !
这 - 灾难 — 真的 !

Mayoraka灾难——真的！

" [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][peɪdʒ] .
" The woman replied without distracting her eyes from the magazine page .
" 这 女士 回复 没有 分散注意力 她 眼睛 从 这 杂志 页 .

"那女人回答道，眼睛始终没有离开杂志页面。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ'dɪə] .
" It's the doctor's idea .
" 它是 这 医生的 主意 .

这是医生的主意。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
Psychological .
心理 .

心理。

" ['mɪsɪz] . - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['nəʊɪŋli] .
" Mrs . Cuberle opened her mouth and moved her head up and down knowingly .
" 太太 . - 打开 她 嘴 和 已搬 她 头 向上 和 向下 明知 .

"库伯勒夫人张开嘴，意味深长地上下点头。

" [oʊ] .
" Ohhh .
" 哦 .

"哦。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
I should have known there was some reason .
我 应该 有 已知 那里 曾是 一些 原因 .

我早该想到这其中必有缘由。

[stɪl] , [huː] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Still , who watches it ? "
仍然 , WHO 手表 它 ? "

但又有谁会看呢?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
" The children do .
" 这 孩子们 做 .

孩子们确实如此。

[meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] , [meɪks] [ðem; ðəm] ['greɪtf(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Makes them think , makes them grateful or something . "
制作 他们 思考 , 制作 他们 感激的 或者 某物 . "

让他们思考，让他们心存感激之类的。

" [oʊ] . "
" Ohhh . "
" 哦 . "

"哦。"

" [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
" Psychological .
" 心理 .

"心理。

" ['meəri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
" Mary picked up a magazine and leafed through the pages .
" 玛丽 挑选 向上 一个 杂志 和 有叶子的 通过 这 页面 .

玛丽拿起一本杂志，翻阅起来。

[ɔːl] ['fəutəgræfs] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .
All photographs , of women and men .
全部 照片 , 的 女性 和 男人 .

所有照片，包括女性和男性。

['wɪmɪn] [laɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; ['slendə(r)] , [tænd] , ['ʃeɪpli] ,
Women like Mother and like the others in the room ; slender , tanned , shapely ,
女性 喜欢 母亲 和 喜欢 这 其他的 在 这 房间 ; 苗条 , 晒黑的 , 优美 ,

像母亲一样的女人，也像房间里的其他人一样的女人；身材苗条，皮肤黝黑，体态优美。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [men] [wɪð] [lɑːdʒ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [heə(r)] .
beautiful women ; and men with large muscles and shiny hair .
美丽的 女性 ; 和 男人 和 大的 肌肉 和 闪亮的 头发 .

美丽的女性；以及肌肉发达、头发闪亮的男性。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Women and men , all looking alike , all perfect and beautiful .
女性 和 男人 , 全部 寻找 同样 , 全部 完美的 和 美丽的 .

无论男女，都长得一样，都完美无瑕，美丽动人。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] .
She folded the magazine and wondered how to answer the questions that would be asked .
她 折叠 这 杂志 和 想知道 如何 到 回答 这 问题 那 会 是 问 .

她折好杂志，琢磨着该如何回答别人会问的问题。

" ['mʌðə(r)] — "
" Mother — "
" 母亲 — "

“母亲-”

" ['greɪʃəs] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" Gracious , what is it now !
" 亲切 , 什么 是 它 现在 !

“我的天哪，现在又是什么事了！”

[kænt] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
Can't you sit still for a minute ? "
不能 你 坐 仍然 为了 一个 分钟 ? "

你就不能安静坐一会儿吗?

" [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
" But we've been here three hours .
" 但 我们已经 到过 这里 三 小时 .

但我们已经在这里待了三个小时了。

" ['mɪsɪz] . - [snɪft] .
" Mrs . Cuberle sniffed .
" 太太 . - 嗅了嗅 .

库伯勒太太抽了抽鼻子。

" [duː; də] — [duː; də] [ai] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] ? "
" Do — do I really have to ? "
" 做 — 做 我 真的 有 到 ? "

“我……我真的必须这么做吗？”

" [naʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , ['meəri] .
" Now don't be silly , Mary .
" 现在 不 是 愚蠢的 , 玛丽 .

“别傻了，玛丽。”

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] .
After those terrible things you told me , of course you do .
后 那些 糟糕的 事物 你 讲述 我 , 的 课程 你 做 .

你跟我说了那些可怕的事情之后，你当然会这么想。

" [æn; ən] ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" An olive - skinned woman in a transparent white uniform came into the reception room .
" 一个 橄榄 - 去皮 女士 在 一个 透明的 白色的 制服 来了 进入 这 接待 房间 .

一位身穿透明白色制服、肤色黝黑的女子走进了接待室。

" - .
" Cuberle .
" - .

“Cuberle。

['mɪsɪz] . ['zenə] - ? "
Mrs . Zena Cuberle ? "
太太 . 泽娜 - ? "

泽娜·库伯勒夫人?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɒktə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Doctor will see you now .
" 医生 将要 看 你 现在 .

“医生现在可以见你了。”

" ['mɪsɪz] . - [tʊk] ['mɛriz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nɜːs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Mrs . Cuberle took Mary's hand and they walked behind the nurse down a long corridor .
" 太太 . - 采取 玛丽的 手 和 他们 步行 在后面 这 护士 向下 一个 长的 走廊 .

“库伯勒太太牵着玛丽的手，跟在护士身后，沿着一条长长的走廊走去。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['twentiz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [desk] .
A man who seemed in his middle twenties looked up from a desk .
一个 男人 WHO 似乎 在 他的 中间 二十多岁 看起来 向上 从 一个 桌子 .

一个看起来二十五六岁的男子从办公桌前抬起头来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃeəz] .
He smiled and gestured toward two adjoining chairs .
他 微笑 和 做手势 朝向 二 相邻的 椅子 .

他笑着朝旁边两把椅子做了个手势。

" [wel] — [wel] . "
" Well — well . "
" 出色地 — 出色地 . "

“嗯——嗯。”

" ['dɒktə(r)] - , [ai] —
" Doctor Hortel , I —
" 医生 - , 我 —

“霍特尔医生，我——”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" THE doctor snapped his fingers .
" 这 医生 啪啪 他的 手指 .

医生打了个响指。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] .
" Of course , I know .
" 的 课程 , 我 知道 .

"我当然知道。"

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Your daughter .
你的 女儿 .

你的女儿。

[hɑː][hɑː] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Ha ha , I certainly do know your trouble .
哈 哈 , 我 当然 做 知道 你的 麻烦 .

哈哈，我当然了解你的困境。

[get] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] — [teɪks] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] . "
Get so many of them nowadays — takes up most of my time . "
得到 所以 许多 的 他们 如今 — 需要 向上 最多 的 我的 时间 . "

现在这类事情太多了——占用了我大部分时间。

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .
" You do ? " asked Mrs . Cuberle .
" 你 做 ? " 问 太太 . - .

"真的吗？"库伯勒太太问道。

" ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌʌp'set][ˌem 'iː] . "
" Frankly , it had begun to upset me . "
" 坦率地说 , 它 有 开始 到 沮丧的 我 . "

"坦白说，这让我开始感到不安。"

" [ˌʌp'set] ?
" Upset ?
" 沮丧的 ?

"沮丧的?

---

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[nɒt] [gʊd] .
Not good .
不是 好的 .

不太好。

[nɒt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
Not good at all .
不是 好的 在 全部 .

非常不好。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] — [ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌʌp'set] , [wiː; wi] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
Ah , but then — if people did not get upset , we psychiatrists would be out of
啊 , 但 然后 — 如果 人们 做过 不是 得到 沮丧的 , 我们 精神科医生 会 是 出去 的
[ə; eɪ][dʒɒb] , [eɪ] ?
a job , eh ?
一个 工作 , 嗯 ?

啊，但是——如果人们不感到不安，我们精神科医生就会失业，对吧?

[gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [em] . [diː] .
Go the way of the early M . D .
去 这 方式 的 这 早期的 M . D .

走早期医学博士的道路

[bʌt; bət] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [niːd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
But , I assure you , I need hear no more .
但 , 我 保证 你 , 我 需要 听到 不 更多的 .

但我向你保证，我不需要再听任何消息了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [tuː; tə]['meəri] . [['sɛvən]]
" He turned his handsome face to Mary . [7]
" 他 转向 他的 英俊的 脸 到 玛丽 . [7]

他转过英俊的脸庞看向玛丽。[7]

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Little girl , how old are you ? "
" 小的 女孩 , 如何 老的 是 你 ? "

“小姑娘，你几岁了？”

" [ˌeɪ'tiːn] , [sɜː(r)] . "
" Eighteen , sir . "
" 十八 , 先生 . "

“十八岁，先生。”

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , a real bit of impatience .
" 哦 , 一个 真实的 少量 的 不耐烦 .

“哦，真是有点不耐烦了。”

[ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's just about time , of course .
它是 只是 关于 时间 , 的 课程 .

当然，这也差不多是时候了。

[wɒt] [mait] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? "
What might your name be ? "
什么 可能 你的 姓名 是 ? "

你叫什么名字?

" ['meəri] . "
" Mary . "
" 玛丽 . "

“玛丽。”

" ['tʃɑːmɪŋ] !
" Charming !
" 迷人 !

“迷人！

[ænd; ənd][səʊ][ʌn'juːʒuəl] .
And so unusual .
和 所以 异常 .

真是太不寻常了。

[wel] [naʊ] , ['meəri] , [meɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] — [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
Well now , Mary , may I say that I understand your problem — understand it
出色地 现在 , 玛丽 , 可能 我 说 那 我 理解 你的 问题 — 理解 它
['θʌrəli] ?
thoroughly ?
彻底 ?

玛丽，我可以说我理解你的问题吗？我完全理解了?

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['siːkwɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
" Mrs . Cuberle smiled and smoothed the sequins on her blouse .
" 太太 . - 微笑 和 平滑 这 亮片 在 她 女式衬衫 .

库伯勒夫人微笑着抚平了衬衫上的亮片。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
" Madam , you have no idea how many there are these days .
" 女士 , 你 有 不 主意 如何 许多 那里 是 这些 天 .

夫人，您根本不知道现在有多少这样的人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [prei] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] , ['iːv(ə)n]
Sometimes it preys on their minds so that it affects them physically , even
有时 它 猎物 在 他们的 思想 所以 那 它 影响 他们 身体 , 甚至
['mentəli] .
mentally .
精神上 .

有时它会侵蚀他们的心灵，从而对他们的身体甚至精神造成影响。

[meɪks] [ðem; ðəm][ækt] [streɪndʒ] , [seɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .
Makes them act strange , say peculiar , unexpected things .
制作 他们 行为 奇怪的 , 说 奇特 , 意外 事物 .

使他们行为怪异，说出古怪、出人意料的话。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
One little girl I recall was so distraught she did nothing but brood all day long .
一 小的 女孩 我 记起 曾是 所以 心烦意乱 她 做过 没有什么 但 幼虫 全部 天 长的 .

我记得有个小女孩非常伤心，整天闷闷不乐。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ! "
Can you imagine ! "
能 你 想象 ! "

你能想象吗！

" [ðæts] [wɒt] ['meəri] [dʌz] .
" That's what Mary does .
" 那就是 什么 玛丽 做 .

“玛丽就是这么做的。”

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][təʊld][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] — [juː; jʊ] [nəʊ] . "
When she finally told me , doctor , I thought she had gone — you know . "
什么时候 她 最后 讲述 我 , 医生 , 我 想法 她 有 已消失 — 你 知道 . "

医生，当她最后告诉我的时候，我以为她已经走了——你知道的。

" [ðæt] [bæd] , [eɪ] ?
" That bad , eh ?
" 那 坏的 , 嗯 ?

“有那么糟糕吗？”

[ə'freɪd] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prəʊgræm] , ['veri] [suːn] , [ɔː(r)] [ðel]
Afraid we'll have to start a re - education program , very soon , or they'll
害怕的 出色地 有 到 开始 一个 关于 - 教育 程序 , 非常 很快 , 或者 他们会
[ɔːl][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .
all be like this .
全部 是 喜欢 这 .

恐怕我们很快就得开始再教育计划了，否则他们都会变成这样。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "
I believe I'll suggest it to the senator day after tomorrow . "
我 相信 患病的 建议 它 到 这 参议员 天 后 明天 . "

我想后天我会向那位参议员提出这个建议。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ['dɒktə(r)] . "
" I don't quite understand , doctor . "
" 我 不 相当 理解 , 医生 . "

“医生，我不太明白。”

" ['sɪmpli] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'strʌktɪd] .
" Simply , Mrs . Cuberle , that the children have got to be thoroughly instructed .
" 简单地 , 太太 . - , 那 这 孩子们 有 得到 到 是 彻底 指示 .

"库伯勒夫人，简而言之，孩子们必须接受全面的教育。"

['θʌrəli] .
Thoroughly .
彻底 .

彻底地。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] .
Too much is taken for granted and childish minds somehow refuse to accept things without definite reason .
也 很多 是 已采取 为了 的确 和 幼稚 思想 不知何故 拒绝 到 接受 事物 没有 定 原因 .

人们往往把太多事情视为理所当然，而幼稚的心态总是拒绝接受没有确凿理由的事物。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [trʌst] [ai] ['niːdnt] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ,
Children have become far too intellectual , which , as I trust I needn't remind you ,
孩子们 有 变得 远的 也 知识分子 , 哪个 , 作为 我 相信 我 不必 提醒 你 ,

孩子们变得过于理性，这一点，我想我无需赘述。

[ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . "
is a dangerous thing . "
是 一个 危险的 事物 . "

这是件危险的事。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] — "
" Yes , but what has this to do with — "
" 是的 , 但 什么 有 这 到 做 和 — "

"是的，但这跟——"有什么关系呢?

" [wɪð] ['meəri] ?
" With Mary ?
" 和 玛丽 ?

"和玛丽一起？"

['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Everything , of course .
一切 , 的 课程 .

当然，所有的一切。

['meəri] , [laɪk] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [jɪə(r)] [oʊldz] [tə'deɪ] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'kjuːtli] [self] - ['kɒnʃəs] .
Mary , like half the sixteen , seventeen and eighteen year olds today , has begun to feel acutely self - conscious .
玛丽 , 喜欢 一半 这 十六 , 十七 和 十八 年 老 今天 , 有 开始 到 感觉 急性 自己 - 有意识的 .

和如今一半的十六、十七、十八岁的年轻人一样，玛丽开始感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] —
She feels that her body has developed sufficiently for the Transformation —
她 感觉 那 她 身体 有 发达 足够 为了 这 转型 —
[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ,
which of course it has not ,
哪个 的 课程 它 有 不是 ，

她觉得自己的身体已经发育到足以进行转变的程度——当然，事实并非如此。

[nɒt] [kwaɪt] [jet] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [kəm'pel]
not quite yet — and she cannot understand the complex reasons that compel
不是 相当 然而 — 和 她 不能 理解 这 复杂的 原因 那 迫使
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .
her to wait until some future date .
她 到 等待 直到 一些 未来 日期 .

还没到时候——她无法理解是什么复杂的原因迫使她等到未来的某个日期。

['meəri] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
Mary looks at you , at the women all about her , at the pictures ,
玛丽 看起来 在 你 ， 在 这 女性 全部 关于 她 ， 在 这 图片 ，

玛丽看着你，看着她周围的女人，看着那些照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
and then she looks into a mirror .
和 然后 她 看起来 进入 一个 镜子 .

然后她看向镜子。

[frɒm; frəm][pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [feɪs] , [lɪmz] , [ˌpɪgmen'teɪʃn] , ['kærɪdʒ] , [stæns] ,
From pure perfection of body , face , limbs , pigmentation , carriage , stance ,
从 纯的 完美 的 身体 ， 脸 ， 四肢 ， 色素沉着 ， 运输 ， 姿态 ，
[frɒm; frəm]['saɪmən] - [pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,
from simon - pure perfection ,
从 西蒙 - 纯的 完美 ，

从身体、面容、四肢、肤色、仪态、姿态的纯粹完美，从西蒙——纯粹的完美，

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] .
if I may be allowed the expression , she sees herself and is horrified .
如果 我 可能 是 允许 这 表达 ， 她 看到 她自己 和 是 惊恐万分 .

恕我直言，她看到了自己，感到非常震惊。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ?
Isn't that so , my dear child ?
不是 那 所以 ， 我的 亲爱的 孩子 ？

难道不是吗，我的孩子?

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course — of course .
的 课程 — 的 课程 .

当然——当然。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] [hɜː'self] , [waɪ] [mʌst; məst][ai][biː; bi] ['hɪdiəs] , [ˌʌn'bælənst] , ['əʊvəsaɪz] , [ˌʌndə'saɪz] , [fʊl]
She asks herself , why must I be hideous , unbalanced , oversize , undersize , full
她 问 她自己 ，为什么 必须 我 是 可怕 ， 不平衡 ， 超大 ， 尺码偏小 ， 满的
[ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] [skɪn] [ɪ'rʌpʃənz] ,
of revolting skin eruptions ,
的 令人作呕的 皮肤 喷发 ，

她问自己，为什么我一定要丑陋、畸形、过大、过小，身上还长满令人作呕的皮肤疹?

['bædli] [skiːmd] [ɔː'gænɪkli] ?
badly schemed organically ?
糟糕 策划 有机地 ？

糟糕的有机规划?

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['meəri][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['əʊvəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt]
Mary is tired of being a monster and is overly anxious to achieve what
玛丽 是 疲劳的 的 存在 一个 怪物 和 是 过于 焦虑的 到 达到 什么
['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] . "
almost everyone else has already achieved . "
几乎 每个人 别的 有 已经 已达成 . "

玛丽厌倦了做个怪物，她急于求成，想要达到几乎所有人都已经达到的成就。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" But — " said Mrs . Cuberle .
" 但 — " 说 太太 . - .

“但是——”库伯勒太太说道。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['daʊtləs] .
" This much you understand , doubtless .
" 这 很多 你 理解 , 毫无疑问 .

“这一点你肯定明白。”

[naʊ] , ['meəri] , [wɒt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] ['ɒfəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
Now , Mary , what you object to is that our society offers you , and
现在 , 玛丽 , 什么 你 目的 到 是 那 我们的 社会 优惠 你 , 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] ,
the others like you ,
这 其他的 喜欢 你 ,

玛丽，你反对的是我们的社会为你和其他像你一样的人提供的服务。

[nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['lɒdʒɪk][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][eɪdʒ] [ˌnaɪn'tiːn] .
no convincing logic on the side of waiting until age nineteen .
不 令人信服的 逻辑 在 这 边 的 等待 直到 年龄 十九 .

等到十九岁再结婚，这种做法没有令人信服的逻辑依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] !
It is all taken for granted , and you want to know why !
它 是 全部 已采取 为了 的确 , 和 你 想 到 知道 为什么 !

这一切都被视为理所当然，而你想知道为什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
It is that simple .
它 是 那 简单的 .

就这么简单。

[ə; eɪ][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] — ['mɜːsi] [nəʊ] !
A non - technical explanation will not suffice — mercy no !
一个 非 - 技术的 解释 将要 不是 足够了 — 怜悯 不 !

非技术性的解释是不够的——绝对不够！

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tʃaɪld] ['wɒnts] [fækts] , ['sɒlɪd] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
The modern child wants facts , solid technical data , to satisfy her every
这 现代的 孩子 想要 事实 , 坚硬的 技术的 数据 , 到 满足 她 每一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

现代儿童想要的是事实、可靠的技术数据，来解答她提出的每一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][bəʊθ] [siː] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] . "
And that , as you can both see , will take a good deal of reorganizing . "
和 那 , 作为 你 能 两个都 看 , 将要 拿 一个 好的 交易 的 重组 . "

正如你们所见，这需要进行大量的重组工作。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['meəri] .
" But — " said Mary .
" 但 — " 说 玛丽 .

“可是——”玛丽说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌʌp'set] , ['nɜːvəs] , [tens] ; [ʃiː; ʃi] [ækts] [streɪndʒ] , [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɒd] ,
" The child is upset , nervous , tense ; she acts strange , peculiar , odd ,
" 这 孩子 是 沮丧的 , 紧张的 , 紧张 ; 她 行为 奇怪的 , 奇特 , 奇怪的 ,

“孩子情绪低落、紧张焦虑；她的行为举止怪异、古怪、反常，

['wʌrɪs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː'self] [ɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['miːgə(r)] [p'aʊəz]
worries you and makes herself ill because it is beyond our meagre powers
担忧 你 和 制作 她自己 患病的 因为 它 是 超过 我们的 微薄 权力
[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
to put it across .
到 放 它 穿过 .

这让你担心，也让她生病，因为我们微薄的能力无法将这件事表达清楚。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
I tell you , what we need is a whole new basis for learning .
我 告诉 你 , 什么 我们 需要 是 一个 所有的 新的 基础 为了 学习 .

我告诉你，我们需要的是一个全新的学习基础。

[ænd; ənd] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [[eit]]
And , that will take [8]
和 , 那 将要 拿 [8]

而且，这将需要[8]

['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

正在做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['duːɪŋ] , ['mɪsɪz] . - .
It will take doing , Mrs . Cuberle .
它 将要 拿 正在做 , 太太 . - .

库伯勒夫人，这需要付诸行动。

[naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['meəri] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , [tʃaɪld] .
Now , don't you worry about Mary , and don't you worry , child .
现在 , 不 你 担心 关于 玛丽 , 和 不 你 担心 , 孩子 .

别担心玛丽，孩子，你也别担心。

[aɪl] [prɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [pɪlz] [ænd; ənd] — "
I'll prescribe some pills and — "
患病的 规定 一些 药片 和 — "

我会开些药，然后——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɒktə(r)] !
" No , no , doctor !
" 不 , 不 , 医生 !

“不，不，医生！”

[jʊr; jər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
You're all mixed up , " cried Mrs . Cuberle .
你是 全部 混合 向上 , " 哭 太太 . - .

“你们全搞混了！”库伯勒太太喊道。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ? "
" I beg your pardon , Madam ? "
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ? "

“请问，夫人？”

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
" What I mean is , you've got it wrong .
" 什么 我 意思是 是 , 你已经 得到 它 错误的 .

我的意思是，你理解错了。

[tel] [hɪm] , ['meəri] , [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
Tell him , Mary , tell the doctor what you told me .
告诉 他 , 玛丽 , 告诉 这 医生 什么 你 讲述 我 .

玛丽，告诉他，把你告诉我的话告诉医生。

" ['meəri] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Mary shifted uneasily in the chair .
" 玛丽 转移 不安地 在 这 椅子 .

玛丽不安地在椅子上挪动了一下。

" [ɪts] [ðæt] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's that — I don't want it .
" 它是 那 — 我 不 想 它 .

“就是那样——我不想那样。”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [dʒɔː] [drɒpt] .
" The doctor's well - proportioned jaw dropped .
" 这 医生的 出色地 - 比例匀称 颚 掉落 .

医生那匀称的下巴掉下来了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt] ? "
" Would you please repeat that ? "
" 会 你 请 重复 那 ? "

“请问你可以再说一遍吗？”

" [ai] [sed] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . "
" I said , I don't want the Transformation . "
" 我 说 , 我 不 想 这 转型 . "

我说，我不要这种转变。

" [diː] — [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" D — Don't want it ? "
" D — 不 想 它 ? "

“D——你不要吗？”

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看？

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
She told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That's why I came to you .
那就是 为什么 我 来了 到 你 .

这就是我来找你的原因。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['meəri] [sə'spɪʃəsli] .
" The doctor looked at Mary suspiciously .
" 这 医生 看起来 在 玛丽 可疑地 .

医生狐疑地看着玛丽。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But that's impossible !
" 但 那就是 不可能的 !

但这不可能！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I have never heard of such a thing .
我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
Little girl , you are playing a joke !
小的 女孩 , 你 是 玩耍 一个 开玩笑 !

小女孩，你是在开玩笑吧！

" ['meəri] [n'ɒdɪd] ['negətɪvli] .
" Mary nodded negatively .
" 玛丽 点头 负面 .

玛丽摇了摇头。

" [siː] , ['dɒktə(r)] .
" See , doctor .
" 看 , 医生 .

“你看，医生。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

" ['mɪsɪz] . - [rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] .
" Mrs . Cuberle rose and began to pace .
" 太太 . - 玫瑰 和 开始 到 步伐 .

库伯勒夫人站起身来，开始踱步。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [ə; eɪ] [blæk]
THE DOCTOR clucked his tongue and took from a small cupboard a black
这 医生 咯咯叫 他的 舌头 和 采取 从 一个 小的 橱柜 一个 黑色的
[bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ænd; ənd]['waɪə(r)] .
box covered with buttons and dials and wire .
盒子 涵盖 和 按钮 和 拨号盘 和 金属丝 .

医生咂了咂舌，从一个小柜子里拿出一个黑色盒子，上面布满了按钮、旋钮和电线。

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — [ai] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh no , you don't think — I mean , could it ? "
" 哦 不 , 你 不 思考 — 我 意思是 , 可以 它 ? "

“哦不，你不会认为——我是说，有可能吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
" We shall soon see .
" 我们 将 很快 看 .

我们很快就会看到。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ɪn]
" The doctor revolved a number of dials and studied the single bulb in
" 这 医生 旋转 一个 数字 的 拨号盘 和 研究 这 单身的 电灯泡 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
the center of the box .
这 中心 的 这 盒子 .

医生转动了一些旋钮，仔细观察了盒子中央的那个灯泡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['flɪkə(r)] .
It did not flicker .
它 做过 不是 闪烁 .

它没有闪烁。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['hænd(ə)lz][frɒm; frəm] ['mɛriz] [hed] .
He removed handles from Mary's head .
他 已移除 把手 从 玛丽的 头 .

他取下了玛丽头上的把手。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] .
" Dear me , " the doctor said , " dear me .
" 亲爱的 我 , " 这 医生 说 , " 亲爱的 我 .

“我的天哪,”医生说,“我的天哪。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] , ['mɪsɪz] . - . "
Your daughter is perfectly sane , Mrs . Cuberle . "
你的 女儿 是 完美 理智 , 太太 . - . "

库伯勒夫人，您女儿神志完全正常。

" [wel] , [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , then what is it ? "
" 出色地 , 然后 什么 是 它 ? "

“那到底是什么呢？”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] .
" Perhaps she is lying .
" 也许 她 是 说谎 .

“或许她在撒谎。”

[wiː; wi] ['hævnt] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðæt] ['fæktə(r)][æz; əz] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n]
We haven't completely eliminated that factor as yet ; it slips into certain
我们 还没有 完全地 已淘汰 那 因素 作为 然而 ; 它 滑倒 进入 肯定
['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
organisms .
生物 .

我们尚未完全消除这一因素；它会潜入某些生物体中。

" [mɔː(r)] [tests] .
" More tests .
" 更多的 测试 .

“进行更多测试。”

[mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
More machines and more negative results .
更多的 机器 和 更多的 消极的 结果 .

机器越多，负面结果越多。

['meəri] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Mary pushed her foot in a circle on the floor .
玛丽 推动 她 脚 在 一个 圆圈 在 这 地面 .

玛丽用脚在地板上画圈。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] .
When the doctor put his hands to her shoulders , she looked up pleasantly .
什么时候 这 医生 放 他的 双手 到 她 肩膀 , 她 看起来 向上 愉快 .

医生把手放在她肩膀上时，她愉快地抬起头。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] ,
" Little girl , " said the handsome man ,
" 小的 女孩 , " 说 这 英俊的 男人 ,

“小女孩,”英俊的男人说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['bɒdi] ? "
" do you actually mean to tell us that you prefer that body ? "
" 做 你 实际上 意思是 到 告诉 我们 那 你 更喜欢 那 身体 ? "

“你真的想告诉我们你更喜欢那种身材吗？”

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] . "
" May I ask why . "
" 可能 我 问 为什么 . "

请问为什么？

" [ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ɪts] — [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][laɪk] .
It's — hard to explain , but it's me and that's what I like .
它是 — 难的 到 解释 , 但 它是 我 和 那就是 什么 我 喜欢 .

这很难解释，但这就是我，我喜欢这样。

[nɒt] [ðə; ði] [lʊks] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌem 'iː] . "
Not the looks , maybe , but the me . "
不是 这 看起来 , 或许 , 但 这 我 . "

或许不是外表，而是我。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː'self] , [ðen] [lʊk] [æt; ət] — [wel] ,
" You can look in the mirror and see yourself , then look at — well ,
" 你 能 看 在 这 镜子 和 看 你自己 , 然后 看 在 — 出色地 ,

“你可以照镜子看看自己，然后再看看——嗯，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] ? "
at your mother and be content ? "
在 你的 母亲 和 是 内容 ? "

你母亲让你感到满足吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['meəri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)nz] ; ['fʌzi] , [veɪg] , [bʌt; bət] ['veri] ['defɪnətli] [ðeə(r)] .
" Mary thought of her reasons ; fuzzy , vague , but very definitely there .
" 玛丽 想法 的 她 原因 ; 模糊 , 模糊的 , 但 非常 确实 那里 .

玛丽思考着她的理由；模糊不清，但却非常肯定地存在着。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Maybe she had said the reason .
或许 她 有 说 这 原因 .

或许她已经说出了原因。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only a part of it .
仅有的 一个 部分 的 它 .

只是其中的一部分。

" ['mɪsɪz] . - , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
" Mrs . Cuberle , " the doctor said , " I suggest that your husband have a long
" 太太 . - , " 这 医生 说 , " 我 建议 那 你的 丈夫 有 一个 长的
[tɔ:k] [wɪð] ['meəri] . "
talk with Mary . "
讲话 和 玛丽 . "

"库伯勒夫人，"医生说，"我建议您丈夫和玛丽好好谈谈。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .
" My husband is dead .
" 我的 丈夫 是 死的 .

我丈夫去世了。

[ðæt] [ə'feə(r)][nɪə(r)] ['gænimi:d] , [ai] [bɪ'li:v] .
That affair near Ganymede , I believe .
那 事务 靠近 木卫三 , 我 相信 .

我记得是发生在木卫三附近的那件事。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Something like that . "
某物 喜欢 那 . "

差不多是这样。

" [əʊ] , ['splendɪd] .
" Oh , splendid .
" 哦 , 灿烂 .

"哦，太棒了。"

['rɒkɪt] [mæn] , [eɪ] ?
Rocket man , eh ?
火箭 男人 , 嗯 ?

火箭人，是吧?

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .
Very interesting organisms .
非常 有趣的 生物 .

非常有趣的生物。

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['rɒkɪt] [men] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Something always seems to happen to rocket men , in one way or another .
某物 总是 似乎 到 发生 到 火箭 男人 , 在 一 方式 或者 其他 .

火箭人似乎总是会遇到各种各样的麻烦事。

[bʌt; bət] — [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
But — I suppose we should do something .
但 — 我 认为 我们 应该 做 某物 .

但是——我想我们应该做点什么。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" The doctor scratched his jaw .
" 这 医生 刮痕 他的 颚 .

医生挠了挠下巴。

" [wen] [dɪd][ʃi:; ʃi][fɜ:st] [stɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" When did she first start talking this way , " he asked .
" 什么时候 做过 她 第一的 开始 说 这 方式 , " 他 问 .

他问："她是什么时候开始这样说话的？"

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Oh , for quite some time .
" 哦 , 为了 相当 一些 时间 .

哦，已经有一段时间了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
I used to think it was because she was such a baby .
我 用过的 到 思考 它 曾是 因为 她 曾是 这样的 一个 婴儿 .

我以前以为是因为她太小了。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [juː; jʊ] . "
But lately , the time getting so close and all , I thought I'd better see you . "
但 最近 , 这 时间 获得 所以 关闭 和 全部 , 我 想法 ID 更好的 看 你 . "

但最近，时间越来越近了，我觉得最好还是见见你。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jes] , ['veri] [waɪz] .
" Of course , yes , very wise .
" 的 课程 , 是的 , 非常 明智的 .

“当然，是的，非常明智。”

[ɜː(r)] — [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][duː; də] [ɒd] [θɪŋz] ? " [[naɪn]]
Er — does she also do odd things ? " [9]
呃 — 做 她 还 做 奇怪的 事物 ? " [9]

呃——她也会做些奇怪的事吗？[9]

" [wel] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][wʌn] [naɪt] .
" Well , I found her on the second level one night .
" 出色地 , 我 成立 她 在 这 第二 等级 一 夜晚 .

“那天晚上，我在二楼发现了她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,
She was lying on the floor and when I asked her what she was doing ,
她 曾是 说谎 在 这 地面 和 什么时候 我 问 她 什么 她 曾是 正在做 ,

她躺在地板上，当我问她在做什么时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
she said she was trying to sleep .
她 说 她 曾是 尝试 到 睡觉 .

她说她正努力入睡。

" ['meəri] [flintʃ] .
" Mary flinched .
" 玛丽 畏缩 .

玛丽畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
She was sorry , in a way , that Mother had found that out .
她 曾是 对不起 , 在 一个 方式 , 那 母亲 有 成立 那 出去 .

从某种程度上说，她很遗憾母亲发现了这件事。

" [tuː; tə] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [sliːp] - ? "
" To — did you say ' sleep ' ? "
" 到 — 做过 你 说 - 睡觉 - ? "

“你刚才说的是‘睡觉’吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [naʊ] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] ? "
" Now where could she have picked that up ? "
" 现在 在哪里 可以 她 有 挑选 那 向上 ? "

她是从哪里弄到的呢？

" [nəʊ][aɪ'dɪə] . "
" No idea . "
" 不 主意 . "

“不知道。”

" ['meəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [sliːp] [ˌeni'mɔː(r)] ?
" Mary , don't you know that nobody sleeps anymore ?
" 玛丽 , 不 你 知道 那 无人 睡觉 不再 ?

玛丽，难道你不知道现在已经没有人睡觉了吗？

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][laɪf] - [spæn][ðæn; ðən]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪstfl] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] ['kɔŋkə] ?
That we have an infinitely greater life - span than our poor ancestors now that the wasteful state of unconsciousness has been conquered ?
那 我们 有 一个 无限地 更大的 生活 - 跨度 比 我们的 贫穷的 祖先 现在 那 这 浪费 状态 的 无意识 有 到过 征服 ?

我们现在已经克服了无意识这种浪费时间的状态，因此我们的寿命比我们可怜的祖先长得多？

[tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [slept] ?
Child , have you actually slept ?
孩子 , 有 你 实际上 睡着了 ?

孩子，你真的睡着了吗？

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˌeni'mɔː(r)] . "
No one knows how anymore . "
不 一 知道 如何 不再 . "

现在没人知道该怎么做了。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst][dɪd] .
" No sir , but I almost did .
" 不 先生 , 但 我 几乎 做过 .

“不，先生，但我差点就这么做了。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] .
" The doctor sighed .
" 这 医生 叹了口气 .

医生叹了口气。

" [bʌt; bət] , [ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] !
" But , it's unheard of !
" 但 , 它是 闻所未闻 的 !

“但是，这简直闻所未闻！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt] ? "
How could you begin to try to do something people have forgotten entirely about ? "
如何 可以 你 开始 到 尝试 到 做 某物 人们 有 被遗忘的 完全 关于 ? "

你如何才能着手去做一件人们早已彻底遗忘的事情呢？

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [naɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
" The way it was described in the book , it sounded nice , that's all .
" 这 方式 它 曾是 描述 在 这 书 , 它 听起来 好的 , 那就是 全部 .

“书里的描述听起来不错，仅此而已。”

" ['meəri][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
" Mary was feeling very uncomfortable now .
" 玛丽 曾是 感觉 非常 不舒服 现在 .

玛丽现在感到非常不舒服。

[həʊm] [ænd; ənd][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [waɪt] [gaʊn] . . . .
Home and no talking man in a foolish white gown . . . .
家 和 不 说 男人 在 一个 愚蠢 白色的 袍 . . . .

家里，一个穿着愚蠢白袍、沉默寡言的男人……

" [bʊk] , [bʊk] ?
" Book , book ?
" 书 , 书 ?

“书，书？”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bʊks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪt] , ['mædəm] ? "
Are there books at your Unit , Madam ? "
是 那里 图书 在 你的 单元 , 女士 ? "

夫人，您单位有书吗？

" [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] — [ai] ['hævnt] [kliːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
" There could be — I haven't cleaned up in a while . "
" 那里 可以 是 — 我 还没有 已清洗 向上 在 一个 尽管 . "

“有可能——我已经很久没打扫卫生了。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [pɪ'kjuːliə(r)] .
" That is certainly peculiar .
" 那 是 当然 奇特 .

“这确实很奇怪。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't seen a book for years .
我 还没有 已见 一个 书 为了 年 .

我已经好几年没见过书了。

[nɒt] [sɪns] - - .
Not since ' 17 .
不是 自从 - - .

自2017年以来就没有了。

" ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][steə(r)] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] .
" Mary began to fidget and stare nervously about .
" 玛丽 开始 到 烦躁不安 和 盯 紧张地 关于 .

玛丽开始坐立不安，紧张地四处张望。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [teɪps] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [bʊks] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get]
" But with the tapes , why should you try and read books — where did you get
" 但 和 这 磁带 , 为什么 应该 你 尝试 和 读 图书 — 在哪里 做过 你 得到
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“但是有了录音带，你为什么还要去看书呢？——你又是从哪里弄来的那些书呢？”

" ['dædi] [dɪd] .
" Daddy did .
" 爸爸 做过 .

“爸爸做了。”

[hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd]['grænpɑː] .
He got them from his father and so did Grandpa .
他 得到 他们 从 他的 父亲 和 所以 做过 爷爷 .

他从父亲那里继承了这些，爷爷也是。

[hiː; hi] [sed] ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He said they're better than the tapes and he was right .
他 说 它们是 更好的 比 这 磁带 和 他 曾是 正确的 .

他说这些比录像带好，他说得没错。

" ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] .
" Mrs . Cuberle flushed .
" 太太 . - 酡 .

库伯勒夫人脸红了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , ['dɒktə(r)] - .
" My husband was a little strange , Doctor Hortel .
" 我的 丈夫 曾是 一个 小的 奇怪的 , 医生 - .

"我丈夫有点古怪，霍特尔医生。"

[hiː; hi] [kept] [ðəʊz] [θɪŋz] [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] .
He kept those things despite everything I said .
他 保留 那些 事物 尽管 一切 我 说 .

尽管我说了那么多，他还是把那些东西留了下来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Dear me , I — excuse me .
" 亲爱的 我 , 我 — 原谅 我 .

"天哪，我——对不起。"

" [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] , [blæk] - [heəd] ['dɒktə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
" The muscular , black - haired doctor walked to another cabinet and selected from the shelf a bottle .
" 这 肌肉发达的 , 黑色的 - 头发 医生 步行 到 其他 内阁 和 已选 从 这 架子 一个 瓶子 .

这位身材魁梧、黑发的医生走到另一个柜子前，从架子上挑选了一瓶药。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [lɑːdʒ] [pɪlz] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
From the bottle he took two large pills and swallowed them .
从 这 瓶子 他 采取 二 大的 药片 和 吞咽 他们 .

他从瓶子里拿出两颗大药丸，吞了下去。

" [sliːp] — [bʊks] — ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] — ['mɪsɪz] . - , [maɪ] [dɪə(r)] [gʊd] ['wʊmən] , [ðɪs] [ɪz] [greɪv] .
" Sleep — books — doesn't want the Transformation — Mrs . Cuberle , my dear good woman , this is grave .
" 睡觉 — 图书 — 不 想 这 转型 — 太太 . - , 我的 亲爱的 好的 女士 , 这 是 严重 .

"睡眠——书籍——不想要转变——库伯勒夫人，我亲爱的善良女士，这很严重。

['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Doesn't want the Transformation .
不 想 这 转型 .

不想经历转变。

[ai] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [saɪ'kaɪətrɪst] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ,
I would appreciate it if you would change psychiatrists : I am very busy and ,
我 会 欣赏 它 如果 你 会 改变 精神科医生 : 我 是 非常 忙碌的 和 ,

如果您能更换一位精神科医生，我将不胜感激：我非常忙，而且

[ʌ; ɜː] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['speʃəlaɪzd] .
uh , this is somewhat specialized .
呃 , 这 是 有些 专门 .

呃，这有点专业。

[ai] [sə'dʒest] - .
I suggest Centraldome .
我 建议 - .

我建议使用中央穹顶体育馆。

['meni] [faɪn] ['dɑːktərz] [ðeə(r)] .
Many fine doctors there .
许多 美好的 医生 那里 .

那里有很多优秀的医生。

[ˌɡʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" The doctor turned and sat down in a large chair and folded his hands .
" 这 医生 转向 和 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 和 折叠 他的 双手 .

医生转身坐到一把大椅子上，双手抱胸。

['meəri] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ]
Mary watched him and wondered why the simple statements should have so
玛丽 观看 他 和 想知道 为什么 这 简单的 声明 应该 有 所以
[tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .
changed things .
已更改 事物 .

玛丽看着他，心想为什么这些简单的话语会改变事情的走向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
But the doctor did not move from the chair .
但 这 医生 做过 不是 移动 从 这 椅子 .

但医生没有从椅子上起身。

" [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Well ! " said Mrs . Cuberle and walked quickly from the room .
" 出色地 ! " 说 太太 . - 和 步行 迅速地 从 这 房间 .

“好吧！”库伯勒太太说完，快步走出了房间。

[ðə; ði] [mænz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
The man's legs were being blown off again as they left the reception room .
这 男人的 腿 是 存在 吹 离开 再次 作为 他们 左边 这 接待 房间 .

他们离开接待室时，那人的双腿再次被炸断了。

['meəri] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəd] [wɔːl] .
MARY considered the reflection in the mirrored wall .
玛丽 经过考虑的 这 反射 在 这 镜像 墙 .

玛丽凝视着镜子墙上的倒影。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ɒv; əv] [hɜː'self] : ['prəʊfaɪl] ,
She sat on the floor and looked at different angles of herself : profile ,
她 卫星 在 这 地面 和 看起来 在 不同的 角度 的 她自己 : 轮廓 ,

她坐在地板上，从不同的角度审视自己：侧脸，

[fʊl] - [feɪs] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['neɪkɪd] , [kləʊðd] .
full - face , full length , naked , clothed .
满的 - 脸 , 满的 长度 , 裸 , 穿着衣服 .

正面照、全身照、裸体照、穿衣照。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she took up the magazine and studied it .
然后 她 采取 向上 这 杂志 和 研究 它 .

然后她拿起杂志仔细阅读。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — " [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
" Mirror , mirror on the wall — " The words came haltingly to her mind
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 — " 这 字 来了 断断续续地 到 她 头脑
[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and from her lips .
和 从 她 嘴唇 .

“魔镜魔镜告诉我——”这句话断断续续地出现在她的脑海里，从她的嘴里说了出来。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [riːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
She hadn't read them , she recalled .
她 之前没有 读 他们 , 她 召回 .

她回忆说，她当时并没有读过那些书。

['dædi] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] , [kwəʊtid][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Daddy had said them , quoted them as he put it . [10]
爸爸 有 说 他们 , 引 他们 作为 他 放 它 . [-]

爸爸说过这些话，正如他所说，他引用过这些话。[10]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — " [huː] [ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] —
But they too were lines from a book — " who is the fairest of —
但 他们 也 是 线条 从 一个 书 — " WHO 是 这 最公平 的 —

但它们也都是书中的句子——“谁是最美丽的——”

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd]['meəri] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [naʊ] .
" A picture of Mother sat upon the dresser and Mary considered this now .
" 一个 图片 的 母亲 卫星 之上 这 梳妆台 和 玛丽 经过考虑的 这 现在 .

“母亲的照片放在梳妆台上，玛丽看着这张照片，若有所思。”

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] , ['femənɪn] [nek] .
Looked for a long time at the slender , feminine neck .
看起来 为了 一个 长的 时间 在 这 苗条 , 女性 脖子 .

长时间凝视着那纤细柔美的脖颈。

[ðə; ði]['gəʊldən] [skɪn] , [smuːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The golden skin , smooth and without blemish , without wrinkles and without
这 金的 皮肤 , 光滑的 和 没有 缺陷 , 没有 皱纹 和 没有
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

古铜色的肌肤，光滑无瑕，没有皱纹，没有岁月痕迹。

[ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['teɪpəz] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] ,
The dark brown eyes and the thin tapers of eyebrows , the long black lashes ,
这 黑暗的 棕色的 眼睛 和 这 薄的 锥形 的 眉毛 , 这 长的 黑色的 睫毛 ,

深棕色的眼睛，细长的眉毛，长长的黑色睫毛，

[set] ['iːvnli] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [prɪ'saɪsli] .
set evenly , so that each half of the face corresponded precisely .
放 均匀地 , 所以 那 每个 一半 的 这 脸 对应 恰恰 .

均匀分布，使脸的每一半都完全对应。

[ðə; ði][hɑːf] - ['pɑːtɪd] - [maʊθ] , [ə; eɪ]['vaɪələt][tɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [tiːθ] ,
The half - parted - mouth , a violet tint against the gold , the white , white teeth ,
这 一半 - 分手了 - 嘴 , 一个 紫色 着色 反对 这 金子 , 这 白色的 , 白色的 牙齿 ,
['iːv(ə)n] , ['spɑːklɪŋ] .
even , sparkling .
甚至 , 闪闪发光 .

半张的嘴唇，泛着紫罗兰色的光泽，映衬着金色的牙齿，洁白的牙齿整齐闪亮。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['bjuːtɪf(ə)l] , [træns'fɔːmd] ['mʌðə(r)] .
Beautiful , Transformed Mother .
美丽的 , 转变 母亲 .

美丽蜕变的母亲。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
And back again to the mirror .
和 后退 再次 到 这 镜子 .

然后又回到镜子前。

" — [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
" — of them all . . . .
" — 的 他们 全部 . . . .

——他们所有人中……

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʃʌbi] [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [pə'fekʃ(ə)n] .
" The image of a rather chubby girl , without lines of rhythm or grace , without perfection .
" 这 图像 的 一个 相当 胖乎乎的 女孩 , 没有 线条 的 韵律 或者 优雅 , 没有 完美 .

"一个身材略显丰满的女孩的形象，缺乏韵律感和优雅感，不够完美。"

['splɒtʃi] [skɪn] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [həʊlz] , [pʌfs] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [red] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Splotchy skin full of little holes , puffs in the cheeks , red eruptions on the forehead .
斑驳的 皮肤 满的 的 小的 孔 , 泡芙 在 这 脸颊 , 红色的 喷发 在 这 前额 .

皮肤斑驳，布满小孔，脸颊浮肿，额头出现红色皮疹。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['ʃeɪpləs] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɒntə] ['ʃeɪpləs] ['ʃəuldəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bɒdi] .
Perspiration , shapeless hair flowing onto shapeless shoulders down a shapeless body .
汗 , 无形 头发 流动 到 无形 肩膀 向下 一个 无形 身体 .

汗水，凌乱的头发，披散在凌乱的肩膀上，顺着凌乱的身体流淌下来。

[laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Like all of them , before the Transformation .
喜欢 全部 的 他们 , 前 这 转型 .

就像他们所有人一样，在转变之前。

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] ?
Did they all look like this , before ?
做过 他们 全部 看 喜欢 这 , 前 ?

他们以前都长这样吗?

[dɪd] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] ?
Did Mother , even ?
做过 母亲 , 甚至 ?

母亲真的这么做了吗?

['meəri] [θɔːt] [hɑːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd] [sed] ,
Mary thought hard , trying to remember exactly what Daddy and Grandpa had said ,
玛丽 想法 难的 , 尝试 到 记住 确切地 什么 爸爸 和 爷爷 有 说 ,

玛丽努力回想，想弄清楚爸爸和爷爷到底说了些什么。

[waɪ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,
why they said the Transformation was a bad thing ,
为什么 他们 说 这 转型 曾是 一个 坏的 事物 ,

他们为什么说转变是一件坏事?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['strɒŋli] .
and why she believed and agreed with them so strongly .
和 为什么 她 相信 和 同意 和 他们 所以 强烈 .

以及她为何如此坚信并赞同他们的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
It made little sense , but they were right .
它 制成 小的 感觉 , 但 他们 是 正确的 .

这听起来似乎没什么道理，但他们是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !
They were right !
他们 是 正确的 !

他们说得对！

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [kəm'pliːtli] .
And one day , she would understand completely .
和 一 天 , 她 会 理解 完全地 .

总有一天，她会完全明白的。

['mɪsɪz] . - [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd]['meəri] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Mrs . Cuberle slammed the door angrily and Mary jumped to her feet .
太太 . - 猛烈抨击 这 门 愤怒地 和 玛丽 跳了起来 到 她 脚 .

库伯勒太太生气地摔上了门，玛丽跳了起来。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She hadn't forgotten about it .
她 之前没有 被遗忘的 关于 它 .

她并没有忘记这件事。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ˌʌp'set]['dɑːktər; draɪv] . - .
" The way you upset Dr . Hortel .
" 这 方式 你 沮丧的 博士 . - .

“你让霍特尔医生很生气。”

[hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː][ˌeni'mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['trɔːməz; 'traʊməz][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]
He won't even see me anymore , and these traumas are getting
他 惯于 甚至 看 我 不再 , 和 这些 创伤 是 获得
['hɒrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

他甚至都不愿意再见我了，这些创伤越来越可怕。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['wægənə(r)] . "
I'll have to get that awful Dr . Wagoner . "
患病的 有 到 得到 那 可怕 博士 . 瓦格纳 . "

我得去找那个讨厌的瓦格纳医生。

" ['sɒri] —
" Sorry —
" 对不起 —

“对不起-

" ['mɪsɪz] . - [sæt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][legz] ['keəfəli] .
" Mrs . Cuberle sat on the couch and crossed her legs carefully .
" 太太 . - 卫星 在 这 长椅 和 交叉 她 腿 小心 .

库伯勒太太坐在沙发上，小心翼翼地翘起了二郎腿。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? "
" What in the world were you doing on the floor ? "
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 在 这 地面 ? "

“你当时到底在地板上干什么？”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . "
" Trying to sleep . "
" 尝试 到 睡觉 . "

"试图入睡。"

" [naʊ] , [ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Now , I won't hear of it !
" 现在 , 我 惯于 听到 的 它 !

"现在，我绝对不会允许这种事发生！"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] !
You've got to stop it !
你已经 得到 到 停止 它 !

你必须阻止它！

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'seɪn] .
You know you're not insane .
你 知道 你是 不是 疯狂的 .

你知道你没疯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ? "
Why should you want to do such a silly thing ? "
为什么 应该 你 想 到 做 这样的 一个 愚蠢的 事物 ? "

你为什么要做这么愚蠢的事？

" [ðə; ði] [bʊks] .
" The books .
" 这 图书 .

"这些书。"

[ænd; ənd] ['dædi] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And Daddy told me about it . "
和 爸爸 讲述 我 关于 它 . "

爸爸跟我讲过这件事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [riːd] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] . "
" And you mustn't read those terrible things . "
" 和 你 不得 读 那些 糟糕的 事物 . "

"你千万不能看那些可怕的东西。"

" [waɪ] — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "
" Why — is there a law against them ? "
" 为什么 — 是 那里 一个 法律 反对 他们 ? "

"为什么？有法律禁止他们吗？"

" [wel] , [nəʊ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [bʊks] [wen] [ðə; ði] [teɪps] [keɪm] [ɪn] .
" Well , no , but people tired of books when the tapes came in .
" 出色地 , 不 , 但 人们 疲劳的 的 图书 什么时候 这 磁带 来了 在 .

"嗯，不，但是当录音带出现时，人们就对书感到厌倦了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪps] ; ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] .
The house is full of tapes ; anything you want .
这 房子 是 满的 的 磁带 ; 任何事物 你 想 .

房子里到处都是录像带，你想要的都有。

" ['meəri] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] .
" Mary stuck out her lower lip .
" 玛丽 卡住 出去 她 降低 唇 .

玛丽撅起了下嘴唇。

" ['ðer] [nəʊ] [fʌn] .
" They're no fun .
" 它们是 不 乐趣 .

“他们一点也不好玩。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,kɔlənai'zeiʃən] . "
All about the Wars and the colonizations . "
全部 关于 这 战争 和 这 殖民化 . "

一切都与战争和殖民有关。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʌn] ? "
" And I suppose books are fun ? "
" 和 我 认为 图书 是 乐趣 ? "

“我想读书应该挺有意思的吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
They are . "
他们 是 . "

他们是。

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]
" And that's where you got this idiotic notion that you don't want the
" 和 那就是 在哪里 你 得到 这 愚蠢的 概念 那 你 不 想 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Transformation , isn't it ?
转型 , 不是 它 ?

“所以你才会有这种愚蠢的想法，觉得你不想经历转变，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[wel] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
Well , we'll see to that !
出色地 , 出色地 看 到 那 !

好的，我们会处理的！

" ['mɪsɪz] . - [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]
" MRS . CUBERLE rose quickly and took the books from the corner and
" 太太 . - 玫瑰 迅速地 和 采取 这 图书 从 这 角落 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
from the closet and filled her arms with them .
从 这 壁橱 和 已填 她 武器 和 他们 .

“库伯勒太太迅速起身，从角落和壁橱里拿出书，抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [əʊld] ['rɒt(ə)n] ['vɒljuːmz] .
She looked everywhere in the room and gathered the old rotten volumes .
她 看起来 到处 在 这 房间 和 聚集 这 老的 烂 卷 .

她在房间里四处寻找，最后把那些破旧的书籍都收集了起来。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
These she carried from the room and threw into the elevator .
这些 她 携带 从 这 房间 和 扔 进入 这 电梯 .

她把这些东西从房间里拎出来，扔进了电梯。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] .
A button guided the doors shut .
一个 按钮 引导 这 门 关闭 .

一个按钮控制门关上了。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [duː; də] [ðæt] , " ['meəri] [sed] .
" I thought you'd do that , " Mary said .
" 我 想法 你会 做 那 , " 玛丽 说 .

“我就知道你会这么做，”玛丽说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [hɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .
" That's why I hid most of the good ones .
" 那就是 为什么 我 隐藏 最多 的 这 好的 一个 .

“所以我把大部分好东西都藏起来了。”

[weə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
Where you'll never find them .
在哪里 你会 绝不 寻找 他们 .

你永远也找不到它们。

" ['mɪsɪz] . - [pʊt] [ə; eɪ] ['sætɪn] ['hæŋkətʃɪf] [-]
" Mrs . Cuberle put a satin handkerchief [11]
" 太太 . - 放 一个 缎 手帕 [-]

“库伯勒夫人放了一块缎子手帕[11]

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
to her eyes and began to weep .
到 她 眼睛 和 开始 到 哭泣 .

她望着自己的眼睛，开始哭泣。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" Just look at you .
" 只是 看 在 你 .

看看你。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ! "
I don't know what I ever did to deserve this ! "
我 不 知道 什么 我 曾经 做过 到 应得 这 ! "

我不知道我到底做错了什么，要遭受这样的惩罚！

" [dɪ'zɜːv] [wɒt] , ['mʌðə(r)] ?
" Deserve what , Mother ?
" 应得 什么 , 母亲 ?

“母亲，你该得到什么？”

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['duːɪŋ] [ðæts] [səʊ] [rɒŋ] ?
What am I doing that's so wrong ?
什么 是 我 正在做 那就是 所以 错误的 ?

我到底做错了什么？

" ['mɛriz] [maɪnd] ['rɪpld] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [striːm] .
" Mary's mind rippled in a confused stream .
" 玛丽的 头脑 涟漪 在 一个 使困惑 溪流 .

玛丽的思绪如同混乱的溪流般荡漾开来。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['mɪsɪz] . - [skriːmd] , " [wɒt] !
" Mrs . Cuberle screamed , " What !
" 太太 . - 尖叫 , " 什么 !

库伯勒太太尖叫道："什么！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
Do you think I want people to point to you and say I'm the mother of
做 你 思考 我 想 人们 到 观点 到 你 和 说 我是 这 母亲 的
[æn; ən]['ɪdiət] ?
an idiot ?
一个 笨蛋 ?

你觉得我希望别人指着你说我是个白痴的妈吗?

[ðæts] [wɒt] [ðel] [seɪ] , [jʊl] [siː] .
That's what they'll say , you'll see .
那就是 什么 他们会 说 , 你会 看 .

他们会这么说，你很快就会看到了。

[ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['həʊpfəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
Or , " she looked up hopefully , " have you changed your mind ? "
或者 , " 她 看起来 向上 希望 , " 有 你 已更改 你的 头脑 ? "

"或者,"她满怀希望地抬起头，"你改变主意了吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [veɪg] ['riːz(ə)nz] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] .
" The vague reasons , longing to be put into words .
" 这 模糊的 原因 , 渴望 到 是 放 进入 字 .

"那些模糊的理由，渴望用语言表达出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] .
" It doesn't hurt .
" 它 不 伤害 .

"不疼。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɪn][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɒn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [pɪlz] [ænd; ənd]
They just take off a little skin and put some on and give you pills and
他们 只是 拿 离开 一个 小的 皮肤 和 放 一些 在 和 给 你 药片 和
[ɪˌlek'trɒnɪk] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
electronic treatments and things like that .
电子的 治疗 和 事物 喜欢 那 .

他们会剥掉你身上一小块皮，再换上新的，然后给你开药、做电子治疗之类的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "
It doesn't take more than a week . "
它 不 拿 更多的 比 一个 星期 . "

最多一周时间。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" The reason .
" 这 原因 .

原因如下。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" Don't you want to be beautiful , like other people — like me ?
" 不 你 想 到 是 美丽的 , 喜欢 其他 人们 — 喜欢 我 ?

难道你不想变得像其他人一样漂亮吗？像我一样？

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ʃɑːlə] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [nekst] [mʌnθ] .
Look at your friend Shala , she's getting her Transformation next month .
看 在 你的 朋友 沙拉 , 她是 获得 她 转型 下一个 月 .

看看你的朋友莎拉，她下个月就要进行变性手术了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] [naʊ] . "
And she's almost pretty now . "
和 她是 几乎 漂亮的 现在 . "

她现在几乎已经很漂亮了。

" ['mʌðə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] — "
" Mother , I don't care — "
" 母亲 , 我 不 关心 — "

"妈妈，我不在乎——"

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [bəʊnz] [jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] , [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [hɜːt] .
" If it's the bones you're worried about , well , that doesn't hurt .
" 如果 它是 这 骨头 你是 担心 关于 , 出色地 , 那 不 伤害 .

"如果你担心的是骨头，那倒也没什么大碍。"

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['məʊldɪd] [raɪt] .
They give you a shot and when you wake up , everything's moulded right .
他们 给 你 一个 射击 和 什么时候 你 唤醒 向上 , 一切都是 模制 正确的 .

他们给你打一针，等你醒来的时候，一切都被塑造好了。

['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] . "
Everything , to suit the personality . "
一切 , 到 套装 这 性格 . "

一切都要符合个人性格。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] . "
" I don't care , I don't care . "
" 我 不 关心 , 我 不 关心 . "

"我不在乎，我不在乎。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？"

" [ai] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] .
" I like me the way I am .
" 我 喜欢 我 这 方式 我 是 .

我喜欢现在的自己。

" ['ɔːlməʊst] — ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] .
" Almost — almost exactly .
" 几乎 — 几乎 确切地 .

"几乎——几乎完全正确。"

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
But not quite .
但 不是 相当 .

但还不完全是。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .
Part of it , however .
部分 的 它 , 然而 .

但其中一部分是真的。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ment] .
Part of what Daddy and Grandpa meant .
部分 的 什么 爸爸 和 爷爷 意思是 .

这是爸爸和爷爷话里的一部分含义。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['ʌgli] , [dɪə(r)] !
" But you're so ugly , dear !
" 但 你是 所以 丑陋的 , 亲爱的 !

“但是你真丑，亲爱的！”

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
Like Dr . Hortel said .
喜欢 博士 . - 说 .

正如霍特尔博士所说。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .
And Mr . Willmes , at the factory .
和 先生 . - , 在 这 工厂 .

还有威尔姆斯先生，他在工厂里。

[hiː; hi] [təʊld] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [gɜːl] [id] ['evə(r)] [siːn] .
He told some people he thought you were the ugliest girl he'd ever seen .
他 讲述 一些 人们 他 想法 你 是 这 最丑陋的 女孩 他会 曾经 已见 .

他跟一些人说，他觉得你是他见过的最丑的女孩。

[sez] [hiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Says he'll be thankful when you have your Transformation .
说道 地狱 是 感恩 什么时候 你 有 你的 转型 .

他说当你完成转变时，他会很感激的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['hwʌtəl] ['hæpən] [ðen] ? "
And what if he hears of all this , what'll happen then ? "
和 什么 如果 他 听到 的 全部 这 , 什么会 发生 然后 ? "

如果他听说了这一切，会发生什么？

" ['dædi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Daddy said I was beautiful . "
" 爸爸 说 我 曾是 美丽的 . "

“爸爸说我很漂亮。”

" [wel] ['riːəli] , [dɪə(r)] .
" Well really , dear .
" 出色地 真的 , 亲爱的 .

“真的吗，亲爱的。”

[juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [aɪz] . "
You do have eyes . "
你 做 有 眼睛 . "

你确实有眼睛。

" ['dædi] [sed] [ðæt] ['riːəl] ['bjuːti] [ɪz] ['əʊnli] [skɪn] [diːp] .
" Daddy said that real beauty is only skin deep .
" 爸爸 说 那 真实的 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 .

爸爸说，真正的美貌只是肤浅的。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He said a lot of things like that and when I read the books I felt the same way .
他 说 一个 很多 的 事物 喜欢 那 和 什么时候 我 读 这 图书 我 毛毡 这 相同的 方式 .

他说过很多类似的话，我读了他的书后也有同样的感受。

[ai] [ges] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['evribɒdi] [els] , [ðæts] [ɔːl] .
I guess I don't want to look like everybody else , that's all .
我 猜测 我 不 想 到 看 喜欢 大家 别的 , 那就是 全部 .

我猜我只是不想看起来和别人一样，仅此而已。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , that's not it .
" 不 , 那就是 不是 它 .

“不，不是那样。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Not at all it .
不是 在 全部 它 .

完全不是。

" [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" That man had too much to do with you .
" 那 男人 有 也 很多 到 做 和 你 .

“那个人跟你关系太密切了。”

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ! "
You'll notice that he had his Transformation , though ! "
你会 注意 那 他 有 他的 转型 , 尽管 ! "

你会注意到他已经变身了！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] .
" But he was sorry .
" 但 他 曾是 对不起 .

但他感到很抱歉。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [id] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
He told me that if he had it to do over again , he'd never do it .
他 讲述 我 那 如果 他 有 它 到 做 超过 再次 , 他会 绝不 做 它 .

他告诉我，如果让他重新来过，他绝对不会再做这件事了。

[hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "
He said for me to be stronger than he was . "
他 说 为了 我 到 是 更强 比 他 曾是 . "

他说要我比他更坚强。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I won't have it .
" 出色地 , 我 惯于 有 它 .

“我绝对不会接受。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
You're not going to get away with this , young lady .
你是 不是 去 到 得到 离开 和 这 , 年轻的 女士 .

你休想逃脱惩罚，小姑娘。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
After all , I am your mother .
后 全部 , 我 是 你的 母亲 .

毕竟，我是你妈妈。

" [ə; eɪ] [bʌlb] ['flikə] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɔːkt] [ʌn'sɜːtnli]
" A bulb flickered in the bathroom and Mrs . Cuberle walked uncertainly
" 一个 电灯泡 闪烁 在 这 浴室 和 太太 . - 步行 不确定性
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .
to the cabinet .
到 这 内阁 .

浴室里的灯泡闪烁了一下，库伯勒太太犹豫地走向橱柜。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] .
She took out a little cardboard box .
她 采取 出去 一个 小的 纸板 盒子 .

她拿出一个小纸盒。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" Time for lunch .
" 时间 为了 午餐 .

该吃午饭了。

" ['meəri] [n'ɒdɪd] .
" Mary nodded .
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪps] [dɪd] [nɒt] .
That was another thing the books talked about , which the tapes did not .
那 曾是 其他 事物 这 图书 谈话 关于 , 哪个 这 磁带 做过 不是 .

这是书中提到的另一件事，而录音带中却没有提到。

[lʌntʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dɪfrənt] .
Lunch seemed to be something special long ago , or at least different .
午餐 似乎 到 是 某物 特别的 长的 前 , 或者 在 至少 不同的 .

很久以前，午餐似乎是一件特别的事情，或者至少与现在不同。

[ðə; ði] [bʊks] [tɔːkt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
The books talked of strange ways of putting a load of things into the mouth
这 图书 谈话 的 奇怪的 方式 的 推杆 一个 加载 的 事物 进入 这 嘴
[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and chewing these things .
和 咀嚼 这些 事物 .

书中描述了用各种奇怪的方式将大量东西放进嘴里咀嚼。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Enjoying them .
享受 他们 .

很喜欢它们。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
Strange and somehow wonderful .
奇怪的 和 不知何故 精彩的 .

既奇特又美妙。

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . "
" And you'd better get ready for work . "
" 和 你会 更好的 得到 准备好 为了 工作 . "

“你最好准备上班。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] .
" Yes , Mother .
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædəʊz] .
" THE office was quiet and without shadows .
" 这 办公室 曾是 安静的 和 没有 阴影 .

办公室里很安静，没有阴影。

[ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌluːmɪ'nesns] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [lait] ['iːvnli] [ə'pɒn]
The walls gave off a steady luminescence , distributed the light evenly upon
这 墙壁 给予 离开 一个 稳定的 发光 , 分布式 这 光 均匀地 之上
[ɔːl][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [-]
all the desks and [12]
全部 这 桌子 和 [-]

墙壁散发出稳定的光芒，将光线均匀地分布在所有桌子上[12]。

['teɪblz] .
tables .
表格 .

表格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔː(r)] [kəʊld] .
And it was neither hot nor cold .
和 它 曾是 两者都不 热的 也不 寒冷的 .

既不热也不冷。

['meəri] [held] [ðə; ði]['ruːlə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l]
Mary held the ruler firmly and allowed the pen to travel down the metal
玛丽 握住 这 统治者 牢牢 和 允许 这 笔 到 旅行 向下 这 金属
[edʒ] ['efətləsli] .
edge effortlessly .
边缘 毫不费力 .

玛丽牢牢地握住尺子，让笔毫不费力地沿着金属边缘滑行。

[ðə; ði] [njuː] [blæk] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
The new black lines were small and accurate .
这 新的 黑色的 线条 是 小的 和 准确的 .

新画出的黑色线条细小而精准。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [kəm'peəd] [ðə; ði] [nəʊts] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi]
She tipped her head , compared the notes beside her to the plan she
她 倾斜 她 头 , 比较的 这 笔记 旁 她 到 这 计划 她
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
was working on .
曾是 在职的 在 .

她微微侧头，将身边的笔记与她正在制定的计划进行了比较。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['fɜːtɪvli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
She noticed the beautiful people looking at her more furtively than before ,
她 注意到 这 美丽的 人们 寻找 在 她 更多的 偷偷摸摸 比 前 ,

她注意到那些漂亮的人比以前更偷偷地盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪnz] .
and she wondered about this as she made her lines .
和 她 想知道 关于 这 作为 她 制成 她 线条 .

她一边画线一边思考这个问题。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]
A tall man rose from his desk in the rear of the office and walked down
一个 高的 男人 玫瑰 从 他的 桌子 在 这 后部 的 这 办公室 和 步行 向下
[ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] ['mɛriz] ['teɪb(ə)l] .
the aisle to Mary's table .
这 走道 到 玛丽的 桌子 .

一位身材高大的男人从办公室后部的办公桌前站起身，沿着过道走到玛丽的桌子旁。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm]
He surveyed her work , allowing his eyes to travel cautiously from
他 调查 她 工作 , 允许 他的 眼睛 到 旅行 谨慎地 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɑːft] .
her face to the draft .
她 脸 到 这 草稿 .

他仔细端详着她的作品，目光小心翼翼地从她的脸移到草稿上。

['meəri] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Mary looked around .
玛丽 看起来 大约 .

玛丽环顾四周。

" [naɪs] [dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Nice job , " said the man .
" 好的 工作 , " 说 这 男人 .

“干得漂亮，”那人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - . "
" Thank you , Mr . Willmes . "
" 感谢 你 , 先生 . - . "

“谢谢你，威尔姆斯先生。”

" - ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
" Dralich shouldn't have anything to complain about .
" - 不应该 有 任何事物 到 抱怨 关于 .

“德拉里奇没什么可抱怨的。”

[ðæt] [kreɪn] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['sɪti] . "
That crane should hold the whole damn city . "
那 起重机 应该 抓住 这 所有的 该死 城市 . "

那台起重机应该能吊起整个城市。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] ['ælɔɪ] , [sɜː(r)] . "
" It's very good alloy , sir . "
" 它是 非常 好的 合金 , 先生 . "

“先生，这是一种非常好的合金。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[seɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
Say , kid , you got a minute ? "
说 , 孩子 , 你 得到 一个 分钟 ? "

喂，孩子，你有空吗？

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [lets] [gəʊ] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] .
" Let's go into Mullinson's office .
" 我们来吧 去 进入 - 办公室 .

“我们去穆林森的办公室看看。”

" [ðə; ði] [bɪg] ['hænsəm] [mæn] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbi] - [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .
" The big handsome man led the way into a small cubby - hole of a room .
" 这 大的 英俊的 男人 引领 这 方式 进入 一个 小的 小隔间 - 洞 的 一个 房间 .

“这位身材高大、相貌英俊的男人领着我们走进了一间狭小的房间。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [desk] .
He motioned to a chair and sat on the edge of one desk .
他 示意 到 一个 椅子 和 卫星 在 这 边缘 的 一 桌子 .

他示意我坐到一张椅子上，然后坐在了其中一张桌子的边缘。

" [kɪd] , [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" Kid , I never was one to beat around the bush .
" 孩子 , 我 绝不 曾是 一 到 打 大约 这 衬套 .

"孩子，我从来都不是那种拐弯抹角的人。"

['sʌmbədi] [kɔːld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kreɪzi] ['stɔːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Somebody called in little while ago , gave me some crazy story about you not wanting the Transformation .
某人 称为 在 小的 尽管 前 , 给予 我 一些 疯狂的 故事 关于 你 不是 想要 这 转型 .

刚才有人打电话来，跟我说了一些很离谱的事，说你不想进行改造。

" ['meəri] [sed] " [əʊ] .
" Mary said " Oh .
" 玛丽 说 " 哦 .

玛丽说："哦。"

" ['dædi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Daddy had said it would have to happen , some day .
" 爸爸 有 说 它 会 有 到 发生 , 一些 天 .

"爸爸说过，总有一天会发生的。"

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
This must be what he meant .
这 必须 是 什么 他 意思是 .

这肯定就是他的意思。

" [ai] ['wədv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] ,
" I would've told them they were way off the beam ,
" 我 本来会 讲述 他们 他们 是 方式 离开 这 光束 ,

"我会告诉他们，他们完全搞错了。"

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . "
but I wanted to talk to you first , get it straight . "
但 我 通缉 到 讲话 到 你 第一的 , 得到 它 直的 . "

但我还是想先跟你谈谈，把事情弄清楚。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] [truː] .
" Well , sir , it's true .
" 出色地 , 先生 , 它是 真的 .

"嗯，先生，这是真的。"

[ai] [doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [wei] .
I want to stay this way .
我 想 到 停留 这 方式 .

我希望保持现状。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['meəri] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːf] , [ɪm'bærəstli] .
" The man looked at Mary and then coughed , embarrassedly .
" 这 男人 看起来 在 玛丽 和 然后 咳嗽 , 尴尬地 .

"那人看了看玛丽，然后尴尬地咳嗽了一声。"

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [kɪd] , [bʌt; bət] — [ai][doʊnt][ɪg'zæktli][get][ˌaɪ 'tiː] .

" What the hell — excuse me , kid , but — I don't exactly get it .

" 什么 这 地狱 — 原谅 我 , 孩子 , 但 — 我 不 确切地 得到 它 .

“这到底是怎么回事——不好意思，孩子，但是——我不太明白。”

[juː; jʊ] , [ʌ; ɜː] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ? "

You , uh , you saw the psychiatrist ? "

你 , 呃 , 你 锯 这 精神科医生 ? "

你，呃，你去看过精神科医生吗?

" [jes] [sɜː(r)] . [aɪm] [nɒt] [ɪn'seɪn] .

" Yes sir . I'm not insane .

" 是的 先生 . 我是 不是 疯狂的 .

“是的，先生。我没疯。”

['dɑːktər; draɪv] . - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

Dr . Hortel can tell you . "

博士 . - 能 告诉 你 . "

霍特尔医生可以告诉你。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" I didn't mean anything like that .

" 我 没有 意思是 任何事物 喜欢 那 .

我不是那个意思。

[wel] — " [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

Well — " the man laughed nervously .

出色地 — " 这 男人 笑了 紧张地 .

“嗯——”那人紧张地笑了笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

" I don't know what to say .

" 我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] [kʌb] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [swel] [wɜːk] .

You're still a cub , but you do swell work .

你是 仍然 一个 幼兽 , 但 你 做 膨胀 工作 .

你虽然还是个新手，但你做得非常出色。

[lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [lɒts] [ɒv; əv] ['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃnz] .

Lot of good results , lots of comments from the stations .

很多 的 好的 结果 , 很多 的 评论 从 这 车站 .

取得了许多好结果，也收到了来自各电台的许多评论。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [puːl] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

But , Mr . Poole won't like it . "

但 , 先生 . 普尔 惯于 喜欢 它 . "

但是，普尔先生不会喜欢的。

" [ai] [nəʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . - .

I know what you mean , Mr . Willmes .

我 知道 什么 你 意思是 , 先生 . - .

我明白您的意思，威尔姆斯先生。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

But nothing can change my mind .

但 没有什么 能 改变 我的 头脑 .

但没有什么能改变我的想法。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "
I want to stay this way and that's all there is to it . "
我 想 到 停留 这 方式 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

我希望保持现状，仅此而已。

" [bʌt; bət] — [jʊl] [get] [əʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] [hɑ:f] [θru:] [laɪf] .
" But — you'll get old before you're half through life .
" 但 — 你会 得到 老的 前 你是 一半 通过 生活 .

但是——在你人生过半之前，你就会变老。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
" Yes , she would .
" 是的 , 她 会 .

“是的，她会的。”

[əʊld] , [laɪk] [ðə; ði] ['eldəz] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [raɪt] .
Old , like the Elders , wrinkled and brittle , unable to move right .
老的 , 喜欢 这 长者 , 皱 和 脆 , 无法 到 移动 正确的 .

年老了，像长者一样，满脸皱纹，身体脆弱，行动不便。

[əʊld] .
Old .
老的 .

老的。

" [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" It's hard to make you understand .
" 它是 难的 到 制作 你 理解 .

“很难让你理解。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
But I don't see why it should make any difference . "
但 我 不 看 为什么 它 应该 制作 任何 不同之处 . "

但我看不出这有什么区别。

" [doʊnt] [gəʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [rɒŋ] , [naʊ] .
" Don't go getting me wrong , now .
" 不 去 获得 我 错误的 , 现在 .

“别误会我的意思。”

[ɪts] [nɒt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [əʊn] [ɪntɚplæn] .
It's not me , but , you know , I don't own Interplan .
它是 不是 我 , 但 , 你 知道 , 我 不 自己的 跨计划 .

不是我，你知道，我并不拥有 Interplan。

[ai] [dʒʌst] [wɜ:k] [hɪə(r)] .
I just work here .
我 只是 工作 这里 .

我只是在这里工作。

['mɪstə(r)] . [pu:l] [laɪks] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Mr . Poole likes things running smooth and it's my job to carry it out .
先生 . 普尔 点赞 事物 跑步 光滑的 和 它是 我的 工作 到 携带 它 出去 .

普尔先生喜欢一切顺利进行，而我的工作就是执行这项任务。

[ænd; ənd] [su:n] [æz; əz] ['evribɒdi] [faindz] [aʊt] , [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [rʌn] [smu:ð] .
And soon as everybody finds out , things wouldn't run smooth .
和 很快 作为 大家 发现 出去 , 事物 不会 跑步 光滑的 .

一旦大家都知道了，事情就不会顺利了。

[ðεəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪŋk] .
There'll be a big stink .
将会 是 一个 大的 臭 .

肯定会引起轩然大波。

[ðə; ði] [deɪmz] [wɪl] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tɔːk] . "
The dames will start asking questions and talk . "
这 女士们 将要 开始 问 问题 和 讲话 . "

女士们会开始提问和交谈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" Will you accept my resignation , then , Mr . Willmes ? "
" 将要 你 接受 我的 辞职 , 然后 , 先生 . - ? "

那么，威尔姆斯先生，您接受我的辞呈吗?

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
" Sure you won't change your mind ? "
" 当然 你 惯于 改变 你的 头脑 ? "

“你确定不会改变主意吗? ”

" [nəʊ] [sɜː(r)] .
" No sir .
" 不 先生 .

“不，先生。”

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
I decided that a long time ago .
我 决定 那 一个 长的 时间 前 .

我很久以前就决定了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
And I'm sorry now that I told Mother or anyone else .
和 我是 对不起 现在 那 我 讲述 母亲 或者 任何人 别的 .

现在我很后悔告诉了妈妈或者其他人。

[nəʊ] [sɜː(r)] , [ai] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] . "
No sir , I won't change my mind . "
不 先生 , 我 惯于 改变 我的 头脑 . "

不，先生，我不会改变主意。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , ['meəri] .
" Well , I'm sorry , Mary .
" 出色地 , 我是 对不起 , 玛丽 .

“哦，对不起，玛丽。”

[juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [swel] [wɜːk] .
You been doing awful swell work .
你 到过 正在做 可怕 膨胀 工作 .

你一直做得非常出色。

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [-]
Couple of [13]
夫妻 的 [-]

一对[13]

[j'iəz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] - [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔidz] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [biːn]
years you could be centralled on one of the asteroids , the way you been
年 你 可以 是 - 在 一 的 这 小行星 , 这 方式 你 到过
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

多年来，你一直以这种工作方式，可能会被困在其中一颗小行星上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
But if you should change your mind , there'll always be a job for you
但 如果 你 应该 改变 你的 头脑 ， 将会 总是 是 一个 工作 为了 你
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

但如果你改变主意，这里永远都会有你的工作机会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 ， 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ? "
" No hard feelings ? "
" 不 难的 情怀 ? "

“没有恶意吧？”

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] . "
" No hard feelings . "
" 不 难的 情怀 . "

“别放在心上。”

" [əʊ'keɪ] [ðen] .
" Okay then .
" 好的 然后 .

好的。

[juːv] [gɒt] [tɪl] [mɑːtʃ] .
You've got till March .
你已经 得到 直到 行进 .

你还有时间，到三月份为止。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [baɪ] [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
And between you and me , I hope by then you've decided the other way .
和 之间 你 和 我 ， 我 希望 经过 然后 你已经 决定 这 其他 方式 .

说实话，我希望到那时你已经改变了主意。

" ['meəri] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [pɑːst][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [desks] .
" Mary walked back down the aisle , past the rows of desks .
" 玛丽 步行 后退 向下 这 走道 ， 过去的 这 行 的 桌子 .

玛丽沿着过道往回走，经过一排排的办公桌。

[pɑːst][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Past the men and women .
过去的 这 男人 和 女性 .

穿过男男女女。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['mɒd(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːfɪkt] ['wɪmɪn] , ['pɜːfɪkt] , [ɔːl] ['pɜːfɪkt]
The handsome , model men and the beautiful , perfect women , perfect , all perfect
这 英俊的 ， 模型 男人 和 这 美丽的 ， 完美的 女性 ， 完美的 ， 全部 完美的
, [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] .
, all looking alike .
， 全部 寻找 同样 .

英俊潇洒的男模和美丽动人的完美女性，完美无瑕，个个都完美无缺，长得也都一样。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .
Looking exactly alike .
寻找 确切地 同样 .

长得一模一样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [pen] .
She sat down again and took up her ruler and pen .
她 卫星 向下 再次 和 采取 向上 她 统治者 和 笔 .

她又坐了下来，拿起尺子和笔。

['meəri] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .
MARY stepped into the elevator and descended several hundred feet .
玛丽 步 进入 这 电梯 和 下降 一些 百 脚 .

玛丽走进电梯，下降了几百英尺。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['lev(ə)l][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] .
At the Second Level she pressed a button and the elevator stopped .
在 这 第二 等级 她 按下 一个 按钮 和 这 电梯 停止 .

她在二楼按下一个按钮，电梯停了下来。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪt] [wɪð] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
The doors opened with another button and the doors to her Unit with still another .
这 门 打开 和 其他 按钮 和 这 门 到 她 单元 和 仍然 其他 .

按下另一个按钮，门开了；再按一个按钮，她所在单元的门也开了。

['mɪsɪz] . - [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][tiː] - [viː] , [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] .
Mrs . Cuberle sat on the floor by the T - V , disconsolate and red - eyed .
太太 . - 卫星 在 这 地面 经过 这 T - V , 沮丧的 和 红色的 - 眼睛 .

库伯勒太太坐在电视机旁的地板上，神情沮丧，双眼通红。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Her blond hair had come slightly askew and a few strands hung over her forehead .
她 金发 头发 有 来 轻微地 歪斜 和 一个 很少 线 悬挂 超过 她 前额 .

她的金发有些凌乱，几缕头发垂在额前。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" You don't need to tell me .
" 你 不 需要 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ] .
No one will hire you .
不 一 将要 聘请 你 .

没人会雇用你。

" ['meəri][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Mary sat beside her mother .
" 玛丽 卫星 旁 她 母亲 .

玛丽坐在她母亲旁边。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]['hædnt][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — "
" If you only hadn't told Mr . Willmes in the first place — "
" 如果 你 仅有的 之前没有 讲述 先生 . - 在 这 第一的 地方 — "

“如果你当初没告诉威尔姆斯先生就好了——”

" [wel] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" Well , I thought he could beat a little sense into you .
" 出色地 , 我 想法 他 可以 打 一个 小的 感觉 进入 你 .

“嗯，我以为他能让你清醒一点。”

" [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tiː] - [viː] [gruː] [laʊdə] .
" The sounds from the T - V grew louder .
" 这 声音 从 这 T - V 生长 更大声 .

电视机的声音越来越大。

['mɪsɪz] . - [tʃeɪndʒd] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Mrs . Cuberle changed channels and finally turned it off .
太太 . - 已更改 频道 和 最后 转向 它 离开 .

库伯勒太太换了频道，最后关掉了电视。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [tə'deɪ] , ['mʌðə(r)] ?
" What did you do today , Mother ?
" 什么 做过 你 做 今天 , 母亲 ?

“妈妈，您今天做了什么？”

" ['meəri] [smaɪld] .
" Mary smiled .
" 玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [naʊ] ?
What can I do , now ?
什么 能 我 做 , 现在 ?

我现在能做什么？

['nəʊbədi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)] !
Nobody will even come over !
无人 将要 甚至 来 超过 !

根本没人会过来！

[ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] . "
I told you what would happen . "
我 讲述 你 什么 会 发生 . "

我告诉过你会发生什么。

" ['mʌðə(r)] ! "
" Mother ! "
" 母亲 ! "

“母亲！”

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['səːkəsiz] .
" They say you should be in the Circuses .
" 他们 说 你 应该 是 在 这 马戏团 .

他们说你应该去马戏团。

" ['meəri] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
" Mary went into another room .
" 玛丽 去 进入 其他 房间 .

玛丽走进了另一个房间。

['mɪsɪz] . - ['fɒləʊd] .
Mrs . Cuberle followed .
太太 . - 随后 .

库伯勒夫人随后跟了上去。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" How are we going to live ?
" 如何 是 我们 去 到 居住 ?

我们该如何生活？

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌm] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
Where does the money come from now ?
在哪里 做 这 钱 来 从 现在 ?

现在钱从哪里来?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的人们(The Beautiful People)
第2/2页

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] ['stʌbən] [ɒn] [ðɪs] ['kreɪzi][aɪ'dɪə] .
Just because you're stubborn on this crazy idea .
只是 因为 你是 固执的 在 这 疯狂的 主意 .

就因为你对这个疯狂的想法固执己见。

['kreɪzi]['kreɪzi]['kreɪzi] !
Crazy crazy crazy !
疯狂的 疯狂的 疯狂的 !

疯了疯了疯了疯了!

[kæn; kən][ai] [sə'pɔːt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Can I support both of us ?
能 我 支持 两个都 的 我们 ?

我能养活我们两个人吗?

[ðel] [biː; bi]['faɪərɪŋ][ˌem 'iː] , [nekst] ! "
They'll be firing me , next ! "
他们会 是 射击 我 , 下一个 ! "

接下来他们就要解雇我了!

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ? "
" Why is this happening ? "
" 为什么 是 这 发生 ? "

为什么会发生这种情况?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [waɪ] .
" Because of you , that's why .
" 因为 的 你 , 那就是 为什么 .

“都是因为你。”

['nəʊbədi] [els] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Nobody else on this planet has ever refused the Transformation .
无人 别的 在 这 行星 有 曾经 拒绝 这 转型 .

地球上从来没有人拒绝过这种转变。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But you turn it down .
但 你 转动 它 向下 .

但你拒绝了。

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] !
You want to be ugly !
你 想 到 是 丑陋的 !

你想变丑!

" ['meəri][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] .
" Mary put her arms about her mother's shoulders .
" 玛丽 放 她 武器 关于 她 母亲的 肩膀 .

玛丽将双臂搭在母亲的肩膀上。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [aɪv] [traɪd][səʊ][hɑːd][tuː; tə] .
" I wish I could explain , I've tried so hard to .
" 我 希望 我 可以 解释 , 我已经 尝试 所以 难的 到 .

“我真希望我能解释清楚，我已经尽力了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] [ðæt] ['dædi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
It isn't that I want to bother anyone , or that Daddy wanted me to .
它 不是 那 我 想 到 打扰 任何人 , 或者 那 爸爸 通缉 我 到 .

并不是我想麻烦任何人，也不是爸爸想让我这么做。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
I just don't want the Transformation .
我 只是 不 想 这 转型 .

我就是不想经历这种转变。

" ['mɪsɪz] . - [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd][gɒt] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pɪl] .
" Mrs . Cuberle reached into the pockets of her blouse and got a purple pill .
" 太太 . - 达到 进入 这 口袋 的 她 女式衬衫 和 得到 一个 紫色的 丸 .

“库伯勒太太伸手到衬衫口袋里，掏出一颗紫色药丸。”

[ʃiː; ʃi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [pɪl] .
She swallowed the pill .
她 吞咽 这 丸 .

她吞下了药片。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] , ['mɪsɪz] . - [ræn][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
When the letter dropped from the chute , Mrs . Cuberle ran to snatch it up .
什么时候 这 信 掉落 从 这 滑槽 , 太太 . - 跑 到 抢夺 它 向上 .

信件从滑槽掉下来时，库伯勒太太跑过去把它捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , ['saɪləntli] , [ðen] [smaɪld] .
She read it once , silently , then smiled .
她 读 它 一次 , 默默 , 然后 微笑 .

她默默地读了一遍，然后笑了。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I was afraid they wouldn't answer .
" 哦 , 我 曾是 害怕的 他们 不会 回答 .

“哦，我还担心他们不会回答呢。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] !
But we'll see about this now !
但 出色地 看 关于 这 现在 !

但我们现在就来看看情况如何！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['meəri] .
" She gave the letter to Mary .
" 她 给予 这 信 到 玛丽 .

她把信交给了玛丽。

['mɪsɪz] . ['zenə] -
Mrs . Zena Cuberle
太太 . 泽娜 -

泽娜·库伯勒夫人

['juːnɪt] - [diː]
Unit 451 D
单元 - D

451D单元

['lev(ə)lz][ˌaɪ 'aɪ] & [θriː]
Levels II & III
级别 二 & 三、

二级和三级

['sɪti]
City
城市

城市

[dɪə(r)]['mædəm] :
Dear Madam :
亲爱的 女士 :

尊敬的女士：

[ɪn][ˌɑːr 'iː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [dek] [θriː] - .
In re your letter of Dec 3 36 .
在 关于 你的 信 的 12月 3 - .

关于您 12 月 3 日的来信 36。

[wiː; wi][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['strɪndʒənt] ['meʒəz] .
We have carefully examined your complaint and consider that it requires stringent measures .
我们 有 小心 检查 你的 抱怨 和 考虑 那 它 需要 严格 措施 .

我们已仔细审查了您的投诉，并认为需要采取严厉措施。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [-]
Quite frankly , [14]
相当 坦率地说 , [-]

坦率地说，[14]

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [dept] .
the possibility of such a complaint has never occurred to this Dept .
这 可能性 的 这样的 一个 抱怨 有 绝不 发生 到 这 部门 .

本部门从未想到过会有这样的投诉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [meɪk] ['pɒzətɪv] [dɪ'rektɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
and we therefore cannot make positive directives at the moment .
和 我们 所以 不能 制作 积极的 指令 在 这 片刻 .

因此，我们目前无法做出明确的指示。

[haʊ'evə(r)] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] - ,
However , due to the unusual qualities of the matter , we have arranged an audience at Centraldome ,
然而 , 到期的 到 这 异常 品质 的 这 事情 , 我们 有 安排 一个 观众 在 - ,

然而，由于此事性质特殊，我们已安排在中央体育馆举行公开会议。

[eɪtθ] ['lev(ə)l] , [ˌsɪks'tiːnθ] ['juːnɪt] , [dʒæn][θriː] - , - [ʃɑːp] .
Eighth Level , Sixteenth Unit , Jan 3 37 , 23 sharp .
第八 等级 , 第十六 单元 , 一月 3 - , - 锋利的 .

第八级，第十六单元，1月3日37日23分整。

['dɑːktər; draɪv] . [ɛlf] - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
Dr . Elph Hortel has been instructed to attend .
博士 . 精灵 - 有 到过 指示 到 出席 .

已指示埃尔夫·霍特尔博士出席。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kwestʃən] .
You will bring the subject in question .
你 将要 带来 这 主题 在 问题 .

你将提出相关议题。

[əz] ,
Yrs ,
年 ,

年，

[dept] [ef]
DEPT F
部门 F

部门 F

['meəri] [let] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['flʌtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Mary let the paper flutter to the floor .
玛丽 让 这 纸 扑 到 这 地面 .

玛丽任由纸张飘落到地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['lev(ə)l] [θriː] .
She walked quietly to the elevator and set it for Level III .
她 步行 悄悄 到 这 电梯 和 放 它 为了 等级 三、 .

她静静地走到电梯前，将电梯设置为三楼。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
When the elevator stopped , she ran from it , crying , into her room .
什么时候 这 电梯 停止 , 她 跑 从 它 , 哭泣 , 进入 她 房间 .

电梯停下后，她哭着跑出电梯，躲进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
She thought and remembered and tried to sort out and put together .
她 想法 和 记得 和 尝试 到 种类 出去 和 放 一起 .

她思考、回忆，并试图整理和归纳。

['dædi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] [hæd; həd] , [ðə; ði] [bʊks] [dɪd] .
Daddy had said it , Grandpa had , the books did .
爸爸 有 说 它 , 爷爷 有 , 这 图书 做过 .

爸爸说过，爷爷说过，书里也写过。

[jes] , [ðə; ði] [bʊks] [dɪd] .
Yes , the books did .
是的 , 这 图书 做过 .

是的，书里确实有提到这一点。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
She read until her eyes burned and her eyes burned until she could read no more .
她 读 直到 她 眼睛 烧伤 和 她 眼睛 烧伤 直到 她 可以 读 不 更多的 .

她读书读到眼睛灼痛，眼睛灼痛到再也读不动为止。

[ðen] ['meəri] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Then Mary went to sleep , softly and without realizing it , for the first time .
然后 玛丽 去 到 睡觉 , 轻轻 和 没有 意识到 它 , 为了 这 第一的 时间 .

然后，玛丽第一次睡着了，她轻轻地、不知不觉地睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sliːp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['piːsf(ə)l] .
But the sleep was not peaceful .
但 这 睡觉 曾是 不是 和平 .

但睡眠并不安稳。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wel] [gruːmd] [mæn] , " [ðɪs]
" LADIES and gentlemen , " said the young - looking , well groomed man , " this
" 女士们 和 先生们 , " 说 这 年轻的 - 寻找 , 出色地 修剪过的 男人 , " 这
['prɒbləm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zɒlv] ['iːzəli] .
problem does not resolve easily .
问题 做 不是 解决 容易地 .

"女士们、先生们,"这位看起来年轻、衣着整洁的男士说道,"这个问题不容易解决。"

['dɑːktər; draɪv] . - [hɪə(r)] , ['testifai] [ðæt] ['meəri] - [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] [ɪn'seɪn] .
Dr . Hortel here , testifies that Mary Cuberle is definitely not insane .
博士 . - 这里 , 作证 那 玛丽 - 是 确实 不是 疯狂的 .

霍特尔医生在此作证，玛丽·库伯勒绝对没有精神失常。

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

- , [prɪn] [ænd; ənd] ['fɛdərz] [ɔːl] ['verɪfaɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
Monagh , Prinn and Fedders all verify this judgment .
- , 普林 和 费德斯 全部 核实 这 判断 .

Monagh、Prinn 和 Fedders 都证实了这一判断。

['dɑːktər; draɪv] . [prɪn] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɔːgənɪzəm] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz]
Dr . Prinn asserts that the human organism is no longer so constructed as
博士 . 普林 断言 那 这 人类 生物 是 不 更长 所以 建造 作为
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [θruː] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
to create and sustain such an attitude through deliberate falsehood .
到 创造 和 维持 这样的 一个 态度 通过 商榷 谬误 .

普林博士断言，人类的机体构造已不再能够通过故意说谎来创造和维持这种态度。

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] - [wɪtʃ] [mait]
Further , there is positively nothing in the structure of Mary Cuberle which might
更远 , 那里 是 积极地 没有什么 在 这 结构 的 玛丽 - 哪个 可能
[sə'dʒest] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
suggest difficulties in Transformation .
建议 困难 在 转型 .

此外，玛丽·库伯勒的结构中绝对没有任何迹象表明在转型过程中会遇到困难。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
There is evidence for all these statements .
那里 是 证据 为了 全部 这些 声明 .

这些说法都有证据支持。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
And yet we are faced with this refusal .
和 然而 我们 是 面对 和 这 拒绝 .

然而，我们却面临着这种拒绝。

[wɒt] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What , may I ask , is to be done ?
什么 , 可能 我 问 , 是 到 是 完毕 ?

请问，接下来该怎么办?

" ['meəri] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
" Mary looked at a metal table .
" 玛丽 看起来 在 一个 金属 桌子 .

玛丽看着一张金属桌子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['presɪŋ]
" We have been in session far too long , holding up far too many other pressing
" 我们 有 到过 在 会议 远的 也 长的 , 保持 向上 远的 也 许多 其他 紧迫
[kən'tɪndʒənsiz] .
contingencies .
应急措施 .

“我们已经开会太久了，耽误了太多其他紧迫的突发事件。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['mɜːkjəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The trouble on Mercury , for example .
这 麻烦 在 汞 , 为了 例子 .

例如，水星上的问题。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
We'll have to straighten that out , somehow .
出色地 有 到 拉直 那 出去 , 不知何故 .

我们得想办法解决这个问题。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ɪn'kriːst] .
" Throughout the rows of beautiful people , the mumbling increased .
" 自始至终 这 行 的 美丽的 人们 , 这 喃喃自语 增加 .

“在俊男靓女们中间，窃窃私语声越来越大。”

['mɪsɪz] . - [sæt] ['nɜːvəsli] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊm] [θruː]
Mrs . Cuberle sat nervously , tapping her shoe and running a comb through
太太 . - 卫星 紧张地 , 窃听 她 鞋 和 跑步 一个 梳子 通过
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

库伯勒太太紧张地坐着，不停地敲着鞋子，用梳子梳理着头发。

" ['meəri] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] , [juː; jʊ]
" Mary Cuberle , you have been given innumerable chances to reconsider , you
" 玛丽 - , 你 有 到过 给定 无数 机会 到 重新考虑 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“玛丽·库伯勒，你知道，你已经有无数次机会重新考虑了。”

" ['meəri] [sed] , " [ai] [nəʊ] .
" Mary said , " I know .
" 玛丽 说 , " 我 知道 .

玛丽说：“我知道。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
But I don't want to .
但 我 不 想 到 .

但我不想那样做。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['meəri][ænd; ənd] [lɑːft] .
" The beautiful people looked at Mary and laughed .
" 这 美丽的 人们 看起来 在 玛丽 和 笑了 .

“那些漂亮的人们看着玛丽，笑了。”

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
Some shook their heads .
一些 摇晃 他们的 头部 .

有些人摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
The man threw up his hands .
这 男人 扔 向上 他的 双手 .

那人举起了双手。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] ?
" Little girl , can you realize what an issue you have caused ?
" 小的 女孩 , 能 你 意识到 什么 一个 问题 你 有 导致 ?

"小女孩，你意识到你造成了多大的麻烦吗？"

[ðə; ði] [ʌn'rest] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] [taɪm] ?
The unrest , the wasted time ?
这 动荡 , 这 浪费 时间 ?

动荡不安，时间白白浪费？

[duː; də] [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
Do you fully understand what you have done ?
做 你 完全 理解 什么 你 有 完毕 ?

你完全明白自己做了什么吗？

[ˌɪntəgə'læktɪk] ['kwestʃənz] [hæŋ] ['faɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
Intergalactic questions hang fire while you sit there saying the same thing over and over .
星际 问题 悬挂 火 尽管 你 坐 那里 说 这 相同的 事物 超过 和 超过 .

星际问题悬而未决，而你却坐在那里一遍又一遍地重复同样的话。

['dʌznt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Doesn't the happiness of your Mother mean anything to you ?
不 这 幸福 的 你的 母亲 意思是 任何事物 到 你 ?

你母亲的幸福对你来说难道不重要吗？

" [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [rəʊ] [kraɪd] , " [wiː; wi] [wɒnt] ['ækʃ(ə)n] .
" A slender , supple woman in a back row cried , " We want action .
" 一个 苗条 , 柔软 女士 在 一个 后退 排 哭 , " 我们 想 行动 .

后排一位身材苗条、柔韧的女子喊道："我们要行动。"

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do something !
做 某物 !

做点什么！

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The man in the high stool raised his hand .
" 这 男人 在 这 高的 凳子 提高 他的 手 .

"坐在高脚凳上的男人举起了手。"

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] .
" None of that , now .
" 没有任何 的 那 , 现在 .

"现在，这些都不重要了。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
We must conform , even though the question is out of the ordinary .
我们 必须 符合 , 甚至 尽管 这 问题 是 出去 的 这 普通的 .

即使这个问题不同寻常，我们也必须遵守。

" [hiː; hi] [liːft] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" He leafed through a number of papers on his desk ,
" 他 有叶子的 通过 一个 数字 的 文件 在 他的 桌子 ,

他翻阅着桌上的许多文件，

[liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [blɒnd] [mæn] .
leaned down and whispered into the ear of a strong blond man .
倾斜 向下 和 低声说道 进入 这 耳朵 的 一个 强的 金发 男人 .

他俯下身，对着一位身材魁梧的金发男子的耳朵低语了几句。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['meəri] [-]
Then he turned to Mary [15]
然后 他 转向 到 玛丽 [-]

然后他转向玛丽[15]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

" [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" Child , for the last time .
" 孩子 , 为了 这 最后的 时间 .

“孩子，最后一次。”

[duː; də][juː; jʊ][ˌriːkən'sɪdə(r)] ?
Do you reconsider ?
做 你 重新考虑 ?

你会重新考虑吗?

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ? "
Will you accept the Transformation ? "
将要 你 接受 这 转型 ? "

你愿意接受这种转变吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The man shrugged his shoulders .
" 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [saɪnd] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl]
I have here a petition , signed by two thousand individuals and representing all
我 有 这里 一个 请愿 , 签名 经过 二 千 个人 和 代表 全部
[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
the Stations of Earth .
这 车站 的 地球 .

我这里有一份请愿书，由两千人签名，代表了地球上的所有站点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]
They have been made aware of all the facts and have submitted the
他们 有 到过 制成 意识到的 的 全部 这 事实 和 有 提交 这
[pə'tɪʃn] ['vɒləntrəli] .
petition voluntarily .
请愿 自愿 .

他们已了解所有事实，并自愿提交了请愿书。

[ɪts] [ɔːl][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][aɪ'd] [həʊpt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪʃn]
It's all so unusual and I'd hoped we wouldn't have to — but the petition
它是 全部 所以 异常 和 ID 希望 我们 不会 有 到 — 但 这 请愿
['ɜːrdʒɪz]['dræstɪk] ['meʒəz] .
urges drastic measures .
敦促 剧烈 措施 .

这一切都太不寻常了，我原本希望我们不必如此——但请愿书敦促采取激烈的措施。

" [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [rəʊz] .
" The mumbling rose .
" 这 喃喃自语 玫瑰 .

“喃喃自语的玫瑰。”

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɒn]['faɪn(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] , [biː; bi] [fɔːst] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]
" The petition urges that you shall , upon final refusal , be forced by law to
" 这 请愿 敦促 那 你 将 , 之上 最终的 拒绝 , 是 强制 经过 法律 到
[ək'sept] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
accept the Transformation .
接受 这 转型 .

“请愿书敦促，如果你们最终拒绝，法律将强制你们接受变革。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ɪn]
And that an act of legislature shall make this universal and binding in
和 那 一个 行为 的 立法机关 将 制作 这 普遍的 和 结合 在
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

并且，立法机关的法案将使这一规定在未来具有普遍性和约束力。

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [waɪd] .
" Mary's eyes were open , wide .
" 玛丽的 眼睛 是 打开 , 宽的 .

玛丽的眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
She stood and paused before speaking .
她 站立 和 暂停 前 请讲 .

她站起身，停顿片刻后才开口说话。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['laʊdli] .
" Why ? " she asked , loudly .
" 为什么 ? " 她 问 , 高声 .

“为什么？”她大声问道。

[ðə; ði][mæn] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
The man passed a hand through his hair .
这 男人 通过了 一个 手 通过 他的 头发 .

男人用手捋了捋头发。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
Another voice from the crowd , " Seems to be a lot of questions
其他 嗓音 从 这 人群 , " 似乎 到 是 一个 很多 的 问题
[ʌn'ɑːnsəd] [hɪə(r)] .
unanswered here .
未解答 这里 .

人群中另一个声音说道：“这里似乎有很多问题没有得到解答。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , " [saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , ['senətə(r)] !
" And another , " Sign the petition , Senator !
" 和 其他 , " 符号 这 请愿 , 参议员 !

“还有人说，‘参议员，请签署请愿书！’

" [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , " [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" All the voices , " Sign it , sign it ! "
" 全部 这 声音 , " 符号 它 , 符号 它 ! "

“所有人都在说：‘签字！签字！’”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" But why ? " Mary began to cry .
" 但 为什么 ? " 玛丽 开始 到 哭 .

“可是为什么？”玛丽哭了起来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The voices stilled for a moment .
这 声音 静止 为了 一个 片刻 .

声音戛然而止。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
" Because — Because — "
" 因为 — 因为 — "

“因为——因为——”

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" If you'd only tell me that .
" 如果 你会 仅有的 告诉 我 那 .

“你要是能告诉我就好了。”

[tel] [ˌem 'iː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
" Why , it simply isn't being done , that's all .
" 为什么 , 它 简单地 不是 存在 完毕 , 那就是 全部 .

“为什么呢？根本就没人这么做，仅此而已。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ?
The greatest gift of all , and what if others should get the same idea ?
这 最 礼物 的 全部 , 和 什么 如果 其他的 应该 得到 这 相同的 主意 ?

这是最棒的礼物，如果其他人也有了同样的想法呢？

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
What would happen to us then , little girl ?
什么 会 发生 到 我们 然后 , 小的 女孩 ?

小女孩，那我们以后会怎么样呢？

[wɪd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌgli] , [θɪn] , [fæt] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [reɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] !
We'd be right back to the ugly , thin , fat , unhealthy - looking race we were ages ago !
我们会 是 正确的 后退 到 这 丑陋的 , 薄的 , 胖的 , 不良 - 寻找 种族 我们 是 年龄 前 !

我们又会回到很久以前那种丑陋、瘦弱、肥胖、不健康的种族状态！

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [ɪk'sepʃnz] . "
There can't be any exceptions . "
那里 不能 是 任何 例外情况 . "

没有任何例外。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] ['ʌgli] .
" Maybe they didn't consider themselves so ugly .
" 或许 他们 没有 考虑 他们自己 所以 丑陋的 .

“也许他们并不认为自己很丑。”

" [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'njuː] .
" The mumbling began anew .
" 这 喃喃自语 开始 重新 .

“低语声又开始了。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" That isn't the point , " cried the man .
" 那 不是 这 观点 , " 哭 这 男人 .

“重点不是这个！”那人喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fɔːm] !
" You must conform !
" 你 必须 符合 !

你必须服从！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] " [jes] " ['laʊdli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [saɪnd]
" And the voices cried " Yes " loudly until the man took up a pen and signed
" 和 这 声音 哭 " 是的 " 高声 直到 这 男人 采取 向上 一个 笔 和 签名
[ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
the papers on his desk .
这 文件 在 他的 桌子 .

"于是，人们大声喊着'是'，直到那人拿起笔，在桌上的文件上签了字。"

[tʃɪəz] , [ə'plɔːz] , [ʃaʊts] .
Cheers , applause , shouts .
干杯 , 掌声 , 喊叫 .

欢呼声、掌声、呐喊声。

['mɪsɪz] . - ['pætɪd] ['meəri][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Cuberle patted Mary on the top of her head .
太太 . - 轻拍 玛丽 在 这 顶部 的 她 头 .

库伯勒太太拍了拍玛丽的头顶。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

"好了，现在！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæpɪli] , " ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" she said , happily , " Everything will be all right now .
" 她 说 , 快乐地 , " 一切 将要 是 全部 正确的 现在 .

她高兴地说："现在一切都会好起来的。"

[jʊl] [siː] , ['meəri] .
You'll see , Mary .
你会 看 , 玛丽 .

你会看到的，玛丽。

" [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['pɑːlə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['lev(ə)l] , ['sprɔːlɪŋ] [wɪð] [ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts] .
" THE Transformation Parlor Covered the entire Level , sprawling with its departments .
" 这 转型 客厅 涵盖 这 全部的 等级 , 蔓延 和 它是 部门 .

"变装沙龙占据了整个楼层，各个部门林立。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni]
It was always filled and there was nothing to sign and no money
它 曾是 总是 已填 和 那里 曾是 没有什么 到 符号 和 不 钱
[tuː; tə][peɪ][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn] .
to pay and people were always waiting in line .
到 支付 和 人们 是 总是 等待 在 线 .

那里总是挤满了人，既不需要签字，也不需要付钱，人们总是排着长队。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'saɪd] .
But today the people stood aside .
但 今天 这 人们 站立 旁边 .

但今天，人民选择了袖手旁观。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [dɔːz] ,
And there were still more , looking in through doors ,
和 那里 是 仍然 更多的 , 寻找 在 通过 门 ,

还有更多人透过门缝往里看。

[ˌtiː ˈviː]['kæmərəz] [pleɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [teɪp] [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

TV cameras placed throughout the tape machines in every corner .

电视 相机 放置 自始至终 这 磁带 机器 在 每一个 角落 .

电视摄像机安装在各个角落的录像机周围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət][nɒt] ['bʌslɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

It was filled , but not bustling as usual .

它 曾是 已填 , 但 不是 繁华 作为 通常 .

里面坐满了人，但没有往常那么熙熙攘攘。

['meəri] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] .

Mary walked past the people , Mother and the men in back of her , following .

玛丽 步行 过去的 这 人们 , 母亲 和 这 男人 在 后退 的 她 , 下列的 .

玛丽从人群中走过，母亲和男人们跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

She looked at the people .

她 看起来 在 这 人们 .

她环顾四周。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːfɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] .

The people were beautiful , perfect , without a single flaw .

这 人们 是 美丽的 , 完美的 , 没有 一个 单身的 缺陷 .

这些人俊男靓女，完美无瑕。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

All the beautiful people .

全部 这 美丽的 人们 .

所有俊男靓女。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['piːp(ə)l] , ['steərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeəz] .

All the ugly people , staring out from bodies that were not theirs .

全部 这 丑陋的 人们 , 凝视 出去 从 身体 那 是 不是 他们的 .

所有丑陋的人，都从不属于他们的躯体中凝视着外面。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌmænju'fæktʃəd] ['vɔɪsɪz] ,

Walking on legs that had been made for them , laughing with manufactured voices ,

步行 在 腿 那 有 到过 制成 为了 他们 , 笑 和 制造 声音 ,

他们用为之量身打造的双腿行走，发出虚假的笑声。

['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ɑːmz] .

gesturing with shaped and fashioned arms .

做手势 和 形状 和 造型 武器 .

用造型优美的手臂做手势。

['meəri] [wɔːkt] ['sləʊli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɒdɪŋ] .

Mary walked slowly , despite the prodding .

玛丽 步行 缓慢地 , 尽管 这 催促 .

尽管有人催促，玛丽还是走得很慢。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [kən'fjuːʒn] ; [ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] ['wʌndəmənt] .

In her eyes , in her eyes , was a mounting confusion ; a wide , wide wonderment .

在 她 眼睛 , 在 她 眼睛 , 曾是 一个 安装 困惑 ; 一个 宽的 , 宽的 惊奇 .

在她眼中，在她眼中，涌动着越来越深的困惑；一种巨大的、巨大的惊奇。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [veɪg] ; [ðə; ði] [fʌz] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [-]
The reason was becoming less vague ; the fuzzed edges were falling [16]
这 原因 曾是 成为 较少的 模糊的 ; 这 模糊 边缘 是 坠落 [-]

原因变得越来越清晰；模糊的边缘逐渐消失[16]

[ə'weɪ] [naʊ] .
away now .
离开 现在 .

现在离开了。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [fel] [ə'weɪ] .
Through all the horrible months and all the horrible moments , the edges fell away .
通过 全部 这 可怕 几个月 和 全部 这 可怕 时刻 , 这 边缘 跌倒 离开 .

经历了所有可怕的几个月和所有可怕的时刻，棱角都消失了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [klɪə(r)] .
Now it was almost clear .
现在 它 曾是 几乎 清除 .

现在几乎一切都清楚了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She looked down at her own body , then at the walls which reflected it .
她 看起来 向下 在 她 自己的 身体 , 然后 在 这 墙壁 哪个 反映 它 .

她低头看了看自己的身体，又看了看映照着自己身体的墙壁。

[fleʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [bəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊn] , [ɔːl] [hɜːz] , [meɪd] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] ,
Flesh of her flesh , bone of her bone , all hers , made by no one ,
肉 的 她 肉 , 骨 的 她 骨 , 全部 她的 , 制成 经过 不 一 ,

她骨中之骨，血肉之躯，全都属于她，非人所造。

[bɪlt] [baɪ] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
built by herself or someone she did not know .
建造 经过 她自己 或者 某人 她 做过 不是 知道 .

由她自己或她不认识的人建造。

[ʌn'iːv(ə)n] ['niːkæps] , ['meɪkɪŋ] [tuː] ['grɪnɪŋ] ['tʃerəbz] [wen] [ðeɪ] [bent] ,
Uneven kneecaps , making two grinning cherubs when they bent ,
不均匀 膝盖骨 , 制作 二 咧嘴笑 小天使 什么时候 他们 弯曲 ,

膝盖骨高低不平，弯曲时像两个咧嘴笑的小天使。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [fæt] ['ɪnə(r)] [θaɪz] .
and the old familiar rubbing together of fat inner thighs .
和 这 老的 熟悉的 擦 一起 的 胖的 内 大腿 .

还有那熟悉的肥大大腿内侧相互摩擦的声音。

[fæt] , [ʌn'ʃeɪplɪ] , [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['meəri] .
Fat , unshapely , unsystematic Mary .
胖的 , 不成形的 , 非系统性的 玛丽 .

肥胖、身材走样、缺乏条理的玛丽。

[bʌt; bət] ['meəri] .
But Mary .
但 玛丽 .

但是玛丽。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dædi] [ment] , [wɒt] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ment] .
This was what Daddy meant , what Grandpa and the books meant .
这 曾是 什么 爸爸 意思是 , 什么 爷爷 和 这 图书 意思是 .

这就是爸爸的意思，也是爷爷和那些书的意思。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
What they would know if they would read the books or hear the words ,
什么 他们 会 知道 如果 他们 会 读 这 图书 或者 听到 这 字 ,

如果他们读过这些书或听过这些话，他们会知道些什么呢?

[ðə; ði] [gʊd] , ['riːznəbl] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] .
the good , reasonable words , the words that signified more , much more , than any of this .
这 好的 , 合理的 字 , 这 字 那 表示 更多的 , 很多 更多的 , 比 任何 的 这 .

那些美好而合理的话语，那些意义远超这一切的话语。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] [step] .
The understanding heaped up with each step .
这 理解 堆积如山 向上 和 每个 步 .

每一步都让我对事物有了更深的理解。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" Where are these people ?
" 在哪里 是 这些 人们 ?

这些人在哪里?

" ['meəri] [ɑːskt] [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Mary asked half to herself .
" 玛丽 问 一半 到 她自己 .

玛丽半自言自语地问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ðeɪ] [mɪs] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [ˌmænju'fæktʃəd] [θɪŋz] ?
" What has happened to them and don't they miss themselves , these manufactured things ?
" 什么 有 发生 到 他们 和 不 他们 错过 他们自己 , 这些 制造 事物 ?

“这些人怎么了? 他们难道不怀念自己吗? 这些人为制造的东西?”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['sʌd(ə)nli] .
" She stopped , suddenly .
" 她 停止 , 突然 .

她突然停了下来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
That is the reason .
那 是 这 原因 .

这就是原因。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [fə'gɒtn] [ðəm'selvz] !
They have all forgotten themselves !
他们 有 全部 被遗忘的 他们自己 !

他们都忘了自己是谁！

" [ə; eɪ] [kɜːv'eɪʃəs] ['wʊmən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɛriz] [hænd] .
" A curvacious woman stepped forward and took Mary's hand .
" 一个 曲线优美 女士 步 向前 和 采取 玛丽的 手 .

一位身材丰满的女子走上前，握住了玛丽的手。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [dɑːk] .
The woman's skin was tinted dark .
这 女性的 皮肤 曾是 有色 黑暗的 .

这名女子的皮肤呈深色。

[tʃɪpt] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [bəʊn] ['ɪntuː] ['slendə(r)] ['rɪðmɪk] [laɪnz] , [ɪ'lektrɪkli] [kri'eɪtɪd] ['kærɪdʒ] , [stæns] , [meɪd] , [tɜːnd] [aʊt] .
Chipped and sculptured bone into slender rhythmic lines , electrically created carriage , stance , made , turned out .
缺口 和 雕塑 骨 进入 苗条 节奏 线条 , 电气 创建 运输 , 姿态 , 制成 , 转向 出去 .

将骨头凿刻并雕刻成纤细的韵律线条，用电创造出马车、姿态、制作、转向。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" All right , young lady .
" 全部 正确的 , 年轻的 女士 .

“好的，小姑娘。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
We will begin .
我们 将要 开始 .

我们将开始。

" [ðeɪ] ['gaɪdɪd] ['meəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kɜːvd] ['leðə(r)] [siːt] .
" They guided Mary to a large , curved leather seat .
" 他们 引导 玛丽 到 一个 大的 , 弯曲 皮革 座位 .

他们引导玛丽来到一张宽大的弧形皮椅上。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [pəʊl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪt'self] .
From the top of a long silver pole a machine lowered itself .
从 这 顶部 的 一个 长的 银 极 一个 机器 降低 本身 .

一台机器从一根长长的银色杆顶缓缓降下。

['taɪni] [bʌlbz] [gləu] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [selz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] .
Tiny bulbs glowed to life and cells began to click .
微小的 灯泡 发光 到 生活 和 细胞 开始 到 点击 .

微小的灯泡亮了起来，细胞开始发出咔哒声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] .
The people stared .
这 人们 凝视 .

人们盯着看。

['sləʊli] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Slowly a picture formed upon the screen in the machine .
缓慢地 一个 图片 形成 之上 这 屏幕 在 这 机器 .

机器屏幕上缓缓浮现出一幅图像。

[bʌlbz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] ['meəri] , [ðen] [ˌriːdə'rektɪd; ˌriːdaɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Bulbs directed at Mary , then redirected into the machine .
灯泡 指导 在 玛丽 , 然后 重定向 进入 这 机器 .

灯泡先是照射到玛丽身上，然后被引导到机器里。

[wiːlz] ['tɜːnɪŋ] , ['bʌtnz] ['tɪkɪŋ] .

Wheels turning , buttons ticking .

车轮 转弯 , 按钮 滴答 .

齿轮转动，按钮滴答作响。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

The picture was completed .

这 图片 曾是 完全的 .

这幅画完成了。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Would you like to see it ?

" 会 你 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗?

" ['meəri][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [taɪt] .

" Mary closed her eyes , tight .

" 玛丽 关闭 她 眼睛 , 紧的 .

玛丽紧紧地闭上了眼睛。

" [ɪts] ['riːəli] ['veri] [naɪs] .

" It's really very nice .

" 它是 真的 非常 好的 .

“真的很不错。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

" The woman turned to the crowd .

" 这 女士 转向 到 这 人群 .

“那女人转向人群。

" [əʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['sælvɪdʒd] ; [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

" Oh yes , there's a great deal to be salvaged ; you'd be surprised .

" 哦 是的 , 有 一个 伟大的 交易 到 是 打捞 ; 你会 是 惊讶 .

“哦，是的，有很多东西可以挽救；你会感到惊讶的。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

A great deal .

一个 伟大的 交易 .

很多。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd]

We'll keep the nose and I don't believe the elbows will have to be altered

出色地 保持 这 鼻子 和 我 不 相信 这 肘部 将要 有 到 是 已修改

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

我们会保留鼻子部分，我认为肘部完全不需要改动。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət]['meəri][ænd; ənd] [smaɪld] .

" Mrs . Cuberle looked at Mary and smiled .

" 太太 . - 看起来 在 玛丽 和 微笑 .

库伯勒夫人看着玛丽，笑了。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Now , it isn't so bad as you thought , is it ?

" 现在 , 它 不是 所以 坏的 作为 你 想法 , 是 它 ?

“现在看来，情况并没有你想的那么糟糕，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [lʊkt] .
The beautiful people looked .
这 美丽的 人们 看起来 .

美丽的人们凝视着。

['kæmərəz] [tɜːnd] , [teɪps] [wuːnd] .
Cameras turned , tapes wound .
相机 转向 , 磁带 伤口 .

摄像机转动，录像带卷起。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
" You'll have to excuse us now .
" 你会 有 到 原谅 我们 现在 .

“请允许我们先告辞。”

['əʊnli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'laʊd] .
Only the machines allowed .
仅有的 这 机器 允许 .

只允许机器运行。

" ['əʊnli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
" Only the machines .
" 仅有的 这 机器 .

只有机器。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪld] [aʊt] .
The people filed out .
这 人们 已提交 出去 .

人们鱼贯而出。

['meəri] [sɔː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
Mary saw the rooms in the mirror .
玛丽 锯 这 房间 在 这 镜子 .

玛丽从镜子里看到了那些房间。

[sɔː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ;
Saw things in the rooms , the faces and bodies that had been left ;
锯 事物 在 这 房间 , 这 面孔 和 身体 那 有 到过 左边 ;

看到房间里的东西，那些遗留的面孔和尸体；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
the woman and the machines and the old young men standing about ,
这 女士 和 这 机器 和 这 老的 年轻的 男人 常设 关于 ,
[ə'dʒʌstɪŋ] , ['redi] .
adjusting , readying .
调整 , 准备中 .

女人、机器和一群站在那里的老年青年，他们正在调整、准备。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] .
Then she looked at the picture in the screen .
然后 她 看起来 在 这 图片 在 这 屏幕 .

然后她看向屏幕上的图片。

[ænd; ənd] [skriːmd] .
And screamed .
和 尖叫 .

然后尖叫起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
A woman of medium height stared back at her .
一个 女士 的 中等的 高度 凝视 后退 在 她 .

一个中等身高的女人回望着她。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θɪn] [legz] ; ['sɪlvə(r)] [heə(r)] , [pɑːmpədɔrd] , [kʌt] [ʃɔːt] ;
A woman with a curved body and thin legs ; silver hair , pompadoured , cut short ;
一个 女士 和 一个 弯曲 身体 和 薄的 腿 ; 银 头发 , 蓬巴杜发型 , 切 短的 ;

一位身材曲线优美、双腿纤细的女子；一头银发，梳成蓬巴杜式短发；

[fʊl] ['senʃuəs] [lɪps] , [smɔːl] [brests] , [flæt] ['stʌmək] , [ʌn'blemɪʃt] [skɪn] .
full sensuous lips , small breasts , flat stomach , unblemished skin .
满的 感性的 嘴唇 , 小的 乳房 , 平坦的 胃 , 完美无瑕 皮肤 .

丰满性感的嘴唇，小巧的胸部，平坦的小腹，无瑕的肌肤。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['wʊmən] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
A strange , strange woman no one had ever seen before .
一个 奇怪的 , 奇怪的 女士 不 一 有 曾经 已见 前 .

一个古怪、古怪的女人，谁也没见过。

[ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɛriz] [kləʊðz] [ɒf] .
The nurse began to take Mary's clothes off .
这 护士 开始 到 拿 玛丽的 衣服 离开 .

护士开始脱玛丽的衣服。

" [dʒiɔf] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [kʌm] [-]
" Geoff , " the woman said , " come [17]
" 杰夫 , " 这 女士 说 , " 来 [-]

“杰夫，”女人说，“过来[17]

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] .
look at this , will you .
看 在 这 , 将要 你 .

看看这个。

[nɒt] [wʌn] [səʊ] [bæd] [ɪn] [j'iəz] .
Not one so bad in years .
不是 一 所以 坏的 在 年 .

多年来没发生过这么糟糕的事件了。

[ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Amazing that we can keep anything at all .
惊人的 那 我们 能 保持 任何事物 在 全部 .

真不可思议，我们居然还能保存下任何东西。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" The handsome man put his hands in his pockets .
" 这 英俊的 男人 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

这位英俊的男子将双手插进口袋。

" ['prɪti] [bæd] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Pretty bad , all right . "
" 漂亮的 坏的 , 全部 正确的 . "

“确实很糟糕。”

" [biː; bi] [stɪl] , [tʃaɪld] , [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] .
" Be still , child , stop making those noises .
" 是 仍然 , 孩子 , 停止 制作 那些 噪音 .

“孩子，安静点，别发出那些声音。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] . "
You know perfectly well nothing is going to hurt . "
你 知道 完美 出色地 没有什么 是 去 到 伤害 . "

你很清楚不会有任何伤害。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" But — what will you do with me ? "
" 但 — 什么 将要 你 做 和 我 ? "

“可是——你们打算怎么处置我？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" That was all explained to you . "
" 那 曾是 全部 解释 到 你 . "

“那些都跟你解释过了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ! "
" No , no , with me , me ! "
" 不 , 不 , 和 我 , 我 ! "

“不，不，跟我，跟我！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['kæstˌɔːfs] .
" Oh , you mean the castoffs .
" 哦 , 你 意思是 这 废弃物 .

“哦，你是说那些被淘汰的人。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] .
The usual .
这 通常 .

一切如常。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
I don't know exactly .
我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

['sʌmbədi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Somebody takes care of it . "
某人 需要 关心 的 它 . "

有人会处理这件事。

" [ai] [wɒnt] [ˌem 'iː] !
" I want me !
" 我 想 我 !

“我想要我自己！”

" ['meəri] [kraɪd] .
" Mary cried .
" 玛丽 哭 .

玛丽哭了。

" [nɒt] [ðæt] !
" Not that !
" 不是 那 !

不是那样！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" She pointed at the screen .
" 她 尖 在 这 屏幕 .

她指着屏幕。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [dɑːk] [ruːm] .
HER chair was wheeled into a semi - dark room .
她 椅子 曾是 带轮子的 进入 一个 半 - 黑暗的 房间 .

她的椅子被推进一间光线昏暗的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['neɪkɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
She was naked now , and the men lifted her to a table .
她 曾是 裸 现在 , 和 这 男人 抬起 她 到 一个 桌子 .

她现在一丝不挂，男人们把她抬到桌子上。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [glɑːs] , [blæk] , [fɪlmd] .
The surface was like glass , black , filmed .
这 表面 曾是 喜欢 玻璃 , 黑色的 , 拍摄 .

表面像玻璃一样，黑色，有薄膜状。

[ə; eɪ] [bɪg] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] [ə'bʌv] .
A big machine hung above .
一个 大的 机器 悬挂 多于 .

上方悬挂着一台大型机器。

[stræps] .
Straps .
肩带 .

肩带。

[klæmps] ['pʊlɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [lɪmz] [ə'pɑːt] .
Clamps pulling , stretching limbs apart .
夹具 拉 , 伸展 四肢 除 .

钳子拉扯、伸展四肢。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
The screen with the picture brought in .
这 屏幕 和 这 图片 带来 在 .

屏幕上出现了图片。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [naʊ] .
The men and the woman , more women now .
这 男人 和 这 女士 , 更多的 女性 现在 .

男人和女人，现在女人更多了。

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dr . Hortel in a corner , sitting with his legs crossed , shaking his head .
博士 . - 在 一个 角落 , 坐着 和 他的 腿 交叉 , 摇晃 他的 头 .

霍特尔医生坐在角落里，双腿交叉，摇着头。

['meəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] .
Mary began to cry above the hum of the mechanical things .
玛丽 开始 到 哭 多于 这 哼 的 这 机械的 事物 .

玛丽的哭声盖过了机器的嗡嗡声。

" [ʃʊʃ] .
" Shhh .
" 嘘 .

嘘。

[maɪ] ['greɪʃəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
My gracious , such a racket !
我的 亲切 , 这样的 一个 球拍 !

我的天哪，真是吵闹！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Just think about your job waiting for you ,
只是 思考 关于 你的 工作 等待 为了 你 ,

想想你的工作还在等着你呢。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [jʊl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .
and all the friends you'll have and how nice everything will be .
和 全部 这 朋友们 你会 有 和 如何 好的 一切 将要 是 .

你会拥有很多朋友，一切都会变得多么美好。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
No more trouble now .
不 更多的 麻烦 现在 .

现在没麻烦了。

" [ðə; ði][bɪɡ] [mə'ʃiːn] ['hɜːtlɪŋ] ['daʊnwəd] .
" The big machine hurtling downward .
" 这 大的 机器 疾驰 向下 .

"那台巨大的机器正向下坠落。"

" [weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd][ˌem 'iː] ?
" Where will I find me ?
" 在哪里 将要 我 寻找 我 ?

"我该去哪里找自己？"

" ['meəri] [skriːmd] , " [wen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?
" Mary screamed , " when it's all over ?
" 玛丽 尖叫 , " 什么时候 它是 全部 超过 ?

玛丽尖叫道："这一切什么时候才能结束？"

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] [slɪd]['ɪntuː] [rʌf] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd]
" A long needle slid into rough flesh and the beautiful people gathered around
" 一个 长的 针 滑行 进入 粗糙的 肉 和 这 美丽的 人们 聚集 大约
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

一根长针滑入粗糙的皮肤，俊男靓女们围坐在桌旁。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [mə'ʃiːn] .
They turned on the big machine .
他们 转向 在 这 大的 机器 .

他们启动了那台大型机器。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[peɪdʒ] - : [kwəʊt] [mɑːk] [rɪ'muːvd] : [ɔːr'dʒɪnəl][tekst] :
Page 11 : quote mark removed : orginal text :
页 - : 引用 标记 已移除 : 原版 文本 :

第 11 页：引号已移除：原文：

['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
Dr . Hortel said .
博士 . - 说 .

霍特尔博士说。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [kə'rektɪd] [tekst] : ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" And Mr . Willmes , corrected text : Dr . Hortel said .
" 和 先生 . - , 已更正 文本 : 博士 . - 说 .

“威尔姆斯先生，更正后的文本：霍特尔博士说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
And Mr . Willmes ,
和 先生 . - ,

还有威尔姆斯先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神